

First Session, Forty-fourth Parliament,  
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023-2024

SENATE OF CANADA

## BILL S-17

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, out-dated terminology and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes and Regulations of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect

---

**AS PASSED**

BY THE SENATE

JUNE 19, 2024

---

Première session, quarante-quatrième législature,  
70-71 Elizabeth II – 1-2 Charles III, 2021-2022-2023-2024

SÉNAT DU CANADA

## PROJET DE LOI S-17

Loi visant à corriger des anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs relevées dans les lois et règlements du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet

---

**ADOPTÉ**

PAR LE SÉNAT

LE 19 JUIN 2024

---

## SUMMARY

This enactment is the 13th in a series of bills introduced under the Miscellaneous Statute Law Amendment (MSLA) Program. It amends 58 Acts and three related regulations to correct errors in grammar, spelling, terminology and punctuation, erroneous cross-references, archaic wording and discrepancies between the English version and the French versions. It also updates the designation of professionals and the name of a tribunal. For example, it changes the name the Review Tribunal to the Canada Agricultural Review Tribunal to reflect the operational name of that tribunal. Other amendments correct the names of courts in certain provinces to reflect changes resulting from the reorganization of the courts in question. Finally, it repeals three provisions from Acts that no longer have any application, for example, the repeal of section 12 of the *Department of Transport Act*.

This enactment has been drafted based on the Twenty-First Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights tabled in the House of Commons on February 12, 2024 and the Twenty-First Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs tabled in the Senate on December 12, 2023.

## BACKGROUND AND PROCESS

The MSLA Program was established in 1975 to allow for minor non-controversial amendments to be made to a number of federal statutes at once, in one bill, instead of making such amendments incrementally when a particular statute is being opened for amendments of a more substantial nature.

The legislative process for introducing an MSLA bill in Parliament is different from the usual legislative process and involves four main steps: the preparation of a document containing the proposed amendments; the tabling of that document in Parliament and its review by a committee of each House; the preparation of an MSLA bill, based on the committees' reports, that contains the proposed amendments that were approved by both committees; and finally, the introduction of the bill in Parliament.

The proposed amendments must meet all of the following criteria:

- (a) not be controversial;
- (b) not involve the spending of public funds;
- (c) not prejudicially affect the rights of persons;
- (d) not create a new offence or subject a new class of persons to an existing offence.

The document containing the proposed amendments is tabled in the Senate and referred to its Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs and in the House of Commons and referred to its Standing Committee on Justice and Human Rights. Each committee reviews the proposed amendments in the document, prepares a report of its findings and presents it to the appropriate House.

## SOMMAIRE

Le texte est le treizième d'une série de projets de loi déposés dans le cadre du Programme de correction des lois (le Programme). Il modifie cinquante-huit lois et trois règlements connexes afin de corriger des erreurs de grammaire, d'orthographe, de terminologie, de ponctuation, de renvois, de mettre à jour une terminologie désuète et de corriger des divergences entre les deux versions linguistiques. Le texte met également à jour la désignation de professionnels ou d'un tribunal. Par exemple, il change le nom de la Commission de révision au Tribunal de révision agricole du Canada pour refléter le nom opérationnel de ce tribunal. D'autres modifications corrigent l'appellation de certains tribunaux provinciaux à la suite de changements organisationnels. Enfin, le texte contient des modifications portant abrogation de trois dispositions de lois qui, aujourd'hui, ne sont plus applicables, par exemple, l'abrogation de l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Transports*.

Le texte a été rédigé sur la base du vingt et unième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, déposé le 12 février 2024, et du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, déposé au Sénat le 12 décembre 2023.

## HISTORIQUE ET PROCÉDURE

Le programme de correction des lois a été établi en 1975. Il permet d'apporter certaines modifications mineures et non controversables à un ensemble de lois fédérales dans le cadre d'un seul projet de loi, plutôt que de le faire au fur et à mesure de la révision au fond de chacune de ces lois.

Le processus législatif pour le dépôt d'un projet de loi corrective au Parlement diffère du processus habituel et comporte quatre grandes étapes : la préparation de propositions de modifications législatives, l'examen de ces propositions par un comité de chaque chambre à la suite de leur dépôt au Parlement, la préparation d'un projet de loi corrective sur la base des rapports des comités qui comporte les propositions approuvées par ceux-ci, et le dépôt du projet de loi au Parlement.

Les propositions doivent satisfaire à l'ensemble des critères suivants :

- a) ne pas être controversables;
- b) ne pas comporter de dépenses de fonds publics;
- c) ne pas porter atteinte aux droits de la personne;
- d) ne pas créer d'infraction ni assujettir une nouvelle catégorie de justiciables à une infraction existante.

Les propositions sont déposées au Sénat et renvoyées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Elles sont également déposées à la Chambre des communes et renvoyées au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. Chaque comité procède alors à l'étude des propositions et rédige un rapport qu'il présente à la chambre dont il relève.

Perhaps the most important feature of committee review is that, since a proposed amendment must not be controversial, its approval requires the consensus of the committee. Therefore, if a single member of a committee objects for any reason to a proposed amendment, that proposed amendment will not be included in the MSLA bill.

After committee review, an MSLA bill is drafted based on the reports of the two committees and contains the proposed amendments that were approved by both committees. Once the bill is introduced in Parliament, it is subject to the ordinary enactment procedures.

L'une des principales caractéristiques de cet examen est que, puisque les propositions ne doivent pas être controversables, il est mené par consensus, ce qui signifie que si un seul des membres d'un comité s'oppose pour quelque raison que ce soit à une proposition de modification législative, celle-ci ne sera pas incluse dans le projet de loi corrective.

Un projet de loi corrective comportant les propositions qui ont été approuvées est ensuite rédigé sur la base des rapports des deux comités. Une fois déposé, il franchit les étapes habituelles en vue de son adoption.



## TABLE OF PROVISIONS

**An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, out-dated terminology and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes and Regulations of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect**

### Short Title

**1** *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2023*

### Amendments

**2** *Aeronautics Act*

**5** *Bankruptcy and Insolvency Act*

**6** *Canada Deposit Insurance Corporation Act*

**8** *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*

**13** *Canadian Security Intelligence Service Act*

**16** *Citizenship Act*

**19** *Competition Act*

**20** *Companies' Creditors Arrangement Act*

**21** *Canada Business Corporations Act*

**22** *Criminal Code*

**32** *Federal Courts Act*

**33** *Feeds Act*

**35** *Fertilizers Act*

**37** *Financial Administration Act*

**38** *Fisheries Act*

**39** *Canadian Human Rights Act*

**40** *Indian Act*

**41** *Interpretation Act*

**42** *Judges Act*

**43** *Merchant Seamen Compensation Act*

**44** *Public Service Superannuation Act*

**46** *Seeds Act*

**48** *Department of Transport Act*

**49** *Winding-up and Restructuring Act*

**50** *Customs Act*

**52** *Divorce Act*

**53** *Pension Benefits Standards Act, 1985*

**54** *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*

**55** *Railway Safety Act*

## TABLE ANALYTIQUE

**Loi visant à corriger des anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs relevées dans les lois et règlements du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet**

### Titre abrégé

**1** *Loi corrective de 2023*

### Modifications

**2** *Loi sur l'aéronautique*

**5** *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

**6** *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

**8** *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*

**13** *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*

**16** *Loi sur la citoyenneté*

**19** *Loi sur la concurrence*

**20** *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*

**21** *Loi canadienne sur les sociétés par actions*

**22** *Code criminel*

**32** *Loi sur les Cours fédérales*

**33** *Loi relative aux aliments du bétail*

**35** *Loi sur les engrais*

**37** *Loi sur la gestion des finances publiques*

**38** *Loi sur les pêches*

**39** *Loi canadienne sur les droits de la personne*

**40** *Loi sur les Indiens*

**41** *Loi d'interprétation*

**42** *Loi sur les juges*

**43** *Loi sur l'indemnisation des marins marchands*

**44** *Loi sur la pension de la fonction publique*

**46** *Loi sur les semences*

**48** *Loi sur le ministère des Transports*

**49** *Loi sur les liquidations et les restructurations*

**50** *Loi sur les douanes*

**52** *Loi sur le divorce*

**53** *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*

**54** *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*

**55** *Loi sur la sécurité ferroviaire*

<b>56</b>	<i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</i>	<b>56</b>	<i>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i>
<b>57</b>	<i>Health of Animals Act</i>	<b>57</b>	<i>Loi sur la santé des animaux</i>
<b>61</b>	<i>Plant Protection Act</i>	<b>61</b>	<i>Loi sur la protection des végétaux</i>
<b>65</b>	<i>Trust and Loan Companies Act</i>	<b>65</b>	<i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>
<b>77</b>	<i>Bank Act</i>	<b>77</b>	<i>Loi sur les banques</i>
<b>95</b>	<i>Insurance Companies Act</i>	<b>95</b>	<i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>
<b>116</b>	<i>Coasting Trade Act</i>	<b>116</b>	<i>Loi sur le cabotage</i>
<b>117</b>	<i>Motor Vehicle Safety Act</i>	<b>117</b>	<i>Loi sur la sécurité automobile</i>
<b>122</b>	<i>Canada Student Financial Assistance Act</i>	<b>122</b>	<i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>
<b>123</b>	<i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>	<b>123</b>	<i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>
<b>127</b>	<i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations</i>	<b>127</b>	<i>Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>
<b>128</b>	<i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations</i>	<b>128</b>	<i>Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)</i>
<b>129</b>	<i>Canada Transportation Act</i>	<b>129</b>	<i>Loi sur les transports au Canada</i>
<b>130</b>	<i>Canada Pension Plan Investment Board Act</i>	<b>130</b>	<i>Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada</i>
<b>131</b>	<i>Canada Marine Act</i>	<b>131</b>	<i>Loi maritime du Canada</i>
<b>132</b>	<i>Extradition Act</i>	<b>132</b>	<i>Loi sur l'extradition</i>
<b>133</b>	<i>Canada Elections Act</i>	<b>133</b>	<i>Loi électorale du Canada</i>
<b>136</b>	<i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>	<b>136</b>	<i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>
<b>137</b>	<i>Canada Shipping Act, 2001</i>	<b>137</b>	<i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>
<b>139</b>	<i>Pest Control Products Act</i>	<b>139</b>	<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>
<b>143</b>	<i>International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act</i>	<b>143</b>	<i>Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)</i>
<b>145</b>	<i>Civil Marriage Act</i>	<b>145</b>	<i>Loi sur le mariage civil</i>
<b>146</b>	<i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>	<b>146</b>	<i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>
<b>147</b>	<i>Protection of Residential Mortgage or Hypothecary Insurance Act</i>	<b>147</b>	<i>Loi sur la protection de l'assurance hypothécaire résidentielle</i>
<b>148</b>	<i>Safe Food for Canadians Act</i>	<b>148</b>	<i>Loi sur la salubrité des aliments au Canada</i>
<b>151</b>	<i>Administrative Tribunals Support Service of Canada Act</i>	<b>151</b>	<i>Loi sur le Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i>
<b>153</b>	<i>Prevention of Terrorist Travel Act</i>	<b>153</b>	<i>Loi sur la prévention des voyages de terroristes</i>
<b>155</b>	<i>Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act</i>	<b>155</b>	<i>Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux</i>
<b>157</b>	<i>Impact Assessment Act</i>	<b>157</b>	<i>Loi sur l'évaluation d'impact</i>
<b>158</b>	<i>Retail Payment Activities Act</i>	<b>158</b>	<i>Loi sur les activités associées aux paiements de détail</i>
<b>159</b>	<i>Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)</i>	<b>159</b>	<i>Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)</i>

## BILL S-17

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, out-dated terminology and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes and Regulations of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

### Short Title

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2023*.

5

### Amendments

R.S., c. A-2

#### Aeronautics Act

2015, c. 3, s. 3(1)

**2 (1) Paragraph (a) of the definition *superior court* in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 3(2)

**(2) Paragraph (d) of the definition *superior court* in subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:**

**(d)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province, and

**3 (1) The definition *directeur* in subsection 10(1) of the French version of the Act is repealed.**

15

## PROJET DE LOI S-17

Loi visant à corriger des anomalies, contradictions, archaïsmes ou erreurs relevées dans les lois et règlements du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### Titre abrégé

#### Titre abrégé

**1** *Loi corrective de 2023*.

### Modifications

L.R., ch. A-2

#### Loi sur l'aéronautique

2015, ch. 3, par. 3(1)

**2 (1) L'alinéa a) de la définition de *juridiction supérieure*, au paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 3(2)

**(2) L'alinéa d) de la définition de *juridiction supérieure*, au paragraphe 3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**d)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

**3 (1) La définition de *directeur*, au paragraphe 10(1) de la version française de la même loi, est abrogée.**

15

**(2) Subsection 10(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**autorité** L'autorité des enquêtes sur la navigabilité désignée en application du paragraphe 12(1). (*Authority*)

**4 The French version of the Act is amended by replacing “directeur” with “autorité”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

- (a) subsection 4.2(2); 10
- (b) paragraph (b) of the definition *accident militaro-civil* in subsection 10(1);
- (c) the heading before section 12;
- (d) the portion of subsection 12(1) before paragraph (a) and subsections 12(2) to (4); 15
- (e) section 13;
- (f) subsection 14(12);
- (g) subsection 15(3);
- (h) section 16;
- (i) subsection 17(1), the portion of subsection 17(2) before paragraph (a), paragraph 17(2)(c) and subsection 17(3); 20
- (j) subsections 18(1), (2), (4) and (6) to (11);
- (k) subsection 19(1);
- (l) sections 20 and 21; 25
- (m) subsections 22(4), (6) and (8);
- (n) the portion of subsection 23(1) before paragraph (a), the portion of paragraph 23(1)(b) before subparagraph (i), subsections 23(2) and (3), the portion of subsection 23(4) before paragraph (a), subsection 23(5) and paragraphs 23(6)(a) and (b); 30
- (o) subsections 24.1(1) and (3) and the portion of subsection 24.1(4) before paragraph (a);
- (p) the portion of subsection 24.2(1) before paragraph (a), paragraph 24.2(1)(c) and subsections 24.2(2) and (6); 35
- (q) the heading before section 24.3 and sections 24.3 and 24.4; and

**(2) Le paragraphe 10(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**autorité** L'autorité des enquêtes sur la navigabilité désignée en application du paragraphe 12(1). (*Authority*)

**4 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « directeur » est remplacé par « autorité », avec les adaptations nécessaires :**

- a) le paragraphe 4.2(2); 10
- b) l'alinéa b) de la définition de *accident militaro-civil*, au paragraphe 10(1);
- c) l'intertitre précédant l'article 12;
- d) le passage du paragraphe 12(1) précédant l'alinéa a) et les paragraphes 12(2) à (4); 15
- e) l'article 13;
- f) le paragraphe 14(12);
- g) le paragraphe 15(3);
- h) l'article 16;
- i) le paragraphe 17(1), le passage du paragraphe 17(2) précédant l'alinéa a), l'alinéa 17(2)(c) et le paragraphe 17(3); 20
- j) les paragraphes 18(1), (2), (4) et (6) à (11);
- k) le paragraphe 19(1);
- l) les articles 20 et 21; 25
- m) les paragraphes 22(4), (6) et (8);
- n) le passage du paragraphe 23(1) précédant l'alinéa a), le passage de l'alinéa 23(1)(b) précédant le sous-alinéa (i), les paragraphes 23(2) et (3), le passage du paragraphe 23(4) précédant l'alinéa a), le paragraphe 23(5) et les alinéas 23(6)(a) et b); 30
- o) les paragraphes 24.1(1) et (3) et le passage du paragraphe 24.1(4) précédant l'alinéa a);
- p) le passage du paragraphe 24.2(1) précédant l'alinéa a), l'alinéa 24.2(1)(c) et les paragraphes 24.2(2) et (6); 35
- q) l'intertitre précédant l'article 24.3 et les articles 24.3 et 24.4;



**(r) section 24.8.**

R.S., c. B-3; 1992, c. 27, s. 2

Bankruptcy and Insolvency Act

2015, c. 3, s. 9(2)

**5 Paragraph 183(1)(g) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is replaced by the following:**

**(g)** in the Province of Newfoundland and Labrador, the Supreme Court; and

5

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

**6 Section 43 of the French version of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is replaced by the following:**

**Auditeur**

**43** Le vérificateur général du Canada est l'auditeur de la Société.

10

**7 The French version of the Act is amended by replacing “vérificateurs” with “auditeurs” in the following provisions:**

**(a) subsection 14(2.7); and**

**(b) paragraph 28(c).**

15

R.S., c. C-13

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act

**8 Subsection 10(3) of the English version of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* is replaced by the following:**

**If appointee is governor**

**(3)** If the person appointed President is a governor, that person ceases to be a governor on assuming the office of President.

20

**9 Subsection 11(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**President to be full-time**

**(2)** The President shall devote the whole of the President's time to the performance of the duties of the President under this Act.

25

**r) l'article 24.8.**

L.R., ch. B-3; 1992, ch. 27, art. 2

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

2015, ch. 3, par. 9(2)

**5 L'alinéa 183(1)(g) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est remplacé par ce qui suit :**

**g)** dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, la Cour suprême;

5

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

**6 L'article 43 de la version française de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est remplacé par ce qui suit :**

**Auditeur**

**43** Le vérificateur général du Canada est l'auditeur de la Société.

10

**7 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérificateurs » est remplacé par « auditeurs » :**

**a) le paragraphe 14(2.7);**

**b) l'alinéa 28c).**

15

15

L.R., ch. C-13

Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

**8 Le paragraphe 10(3) de la version anglaise de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* est remplacé par ce qui suit :**

**If appointee is governor**

**(3)** If the person appointed President is a governor, that person ceases to be a governor on assuming the office of President.

20

**9 Le paragraphe 11(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**President to be full-time**

**(2)** The President shall devote the whole of the President's time to the performance of the duties of the President under this Act.

25

**10 Section 13 of the Act is replaced by the following:**

**Eligibility of President for re-appointment**

**13** The President is eligible for re-appointment on the expiration of a term of office.

**11 Subsection 26(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Tabling report**

**(2)** The Minister shall cause the report referred to in subsection (1) to be laid before Parliament not later than the 10th sitting day of Parliament after receiving it.

**12 The English version of the Act is amended by replacing “Chairman” and “chairman” with “Chairperson” and “chairperson”, respectively, in the following provisions:**

- (a) the definition *Chairman* in section 3;**
- (b) paragraph 4(a);**
- (c) sections 7 and 8;**
- (d) subsection 11(1);**
- (e) subsection 14(3);**
- (f) the portion of section 19 before paragraph (a);**
- (g) subsection 21(2); and**
- (h) subsections 23(1) and (4).**

R.S., c. C-23

Canadian Security Intelligence Service Act

2019, c. 13, s. 97

**13 Subsection 11.14(1) of the English version of the *Canadian Security Intelligence Service Act* is replaced by the following:**

**Contents of judicial authorization**

**11.14 (1)** A judicial authorization issued under section 11.13 shall

- (a) contain a description of the dataset;**
- (b) establish the manner in which the Service may update the dataset;**

**10 L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Nouveau mandat**

**13** Le président peut recevoir, à la fin de son mandat, un nouveau mandat de président.

**11 Le paragraphe 26(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Tabling report**

**(2)** The Minister shall cause the report referred to in subsection (1) to be laid before Parliament not later than the 10th sitting day of Parliament after receiving it.

**12 Dans les passages ci-après de la version anglaise de la même loi, « Chairman » et « chairman » sont respectivement remplacés par « Chairperson » et « chairperson » :**

- a) la définition de *Chairman* à l'article 3;**
- b) l'alinéa 4a);**
- c) les articles 7 et 8;**
- d) le paragraphe 11(1);**
- e) le paragraphe 14(3);**
- f) le passage de l'article 19 précédant l'alinéa a);**
- g) le paragraphe 21(2);**
- h) les paragraphes 23(1) et (4).**

L.R., ch. C-23

Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité

2019, ch. 13, art. 97

**13 Le paragraphe 11.14(1) de la version anglaise de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* est remplacé par ce qui suit :**

**Contents of judicial authorization**

**11.14 (1)** A judicial authorization issued under section 11.13 shall

- (a) contain a description of the dataset;**
- (b) establish the manner in which the Service may update the dataset;**

(c) establish the period during which the judicial authorization is valid;

(d) establish any terms and conditions that the judge considers necessary respecting

(i) the querying or exploitation of the dataset, or 5

(ii) the destruction or retention of the dataset or a portion of it; and

(e) establish any terms and conditions that the judge considers advisable in the public interest.

2019, c. 13, s. 97

**14 Subsection 11.17(2) of the English version of the Act is replaced by the following:** 10

**Contents of authorization**

(2) The authorization given under subsection (1) shall

(a) contain a description of the dataset;

(b) establish the manner in which the Service may update the dataset; 15

(c) establish the period during which the authorization is valid;

(d) establish any terms and conditions that the Minister or designated person considers necessary respecting 20

(i) the querying or exploitation of the dataset, or

(ii) the destruction or retention of the dataset or a portion of it; and

(e) establish any terms and conditions that the Minister or designated person considers advisable in the public interest. 25

2019, c. 13, s. 97

**15 Section 11.18 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Notification of Commissioner**

**11.18** The Minister or the designated person shall notify the Commissioner of the Minister's authorization under section 11.17 for the purposes of the Commissioner's review and approval under the *Intelligence Commissioner Act*. 30

(c) establish the period during which the judicial authorization is valid;

(d) establish any terms and conditions that the judge considers necessary respecting

(i) the querying or exploitation of the dataset, or 5

(ii) the destruction or retention of the dataset or a portion of it; and

(e) establish any terms and conditions that the judge considers advisable in the public interest.

2019, ch. 13, art. 97

**14 Le paragraphe 11.17(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 10

**Contents of authorization**

(2) The authorization given under subsection (1) shall

(a) contain a description of the dataset;

(b) establish the manner in which the Service may update the dataset; 15

(c) establish the period during which the authorization is valid;

(d) establish any terms and conditions that the Minister or designated person considers necessary respecting 20

(i) the querying or exploitation of the dataset, or

(ii) the destruction or retention of the dataset or a portion of it; and

(e) establish any terms and conditions that the Minister or designated person considers advisable in the public interest. 25

2019, ch. 13, art. 97

**15 L'article 11.18 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Notification of Commissioner**

**11.18** The Minister or the designated person shall notify the Commissioner of the Minister's authorization under section 11.17 for the purposes of the Commissioner's review and approval under the *Intelligence Commissioner Act*. 30

R.S., c. C-29

## Citizenship Act

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 36(2) (Sch., item 2)

### **16 Subparagraph 2(2)(c)(i) of the *Citizenship Act* is replaced by the following:**

(i) unless all rights of review by or appeal to the Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board, the Federal Court, the Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada have been exhausted with respect to the order and the final result of those reviews or appeals is that the order has no force or effect, or

2014, c. 22, s. 2(15)

### **17 Subsection 3(6.2) of the Act is replaced by the following:**

#### **Citizenship other than by way of grant**

(6.2) A person referred to in any of paragraphs (1)(k) to (r) — or a person referred to in paragraph (1)(b) or (g) who is a citizen under that paragraph for the sole reason that one or both of the parents are persons referred to in any of paragraphs (1)(k) to (n) — who became a citizen by way of grant before the coming into force of this subsection is deemed, except for the purposes of paragraph (2.1)(b), subsection (2.2), paragraph (2.3)(b), subsection (2.4) and subparagraphs 27(1)(j.1)(ii) and (iii), never to have been a citizen by way of grant.

2014, c. 22, s. 24(3)

### **18 Paragraph 27(1)(c.1) of the Act is replaced by the following:**

(c.1) providing for the circumstances in which an unfulfilled condition referred to in paragraph 5(1)(c), subsection 5(1.2), paragraph 5(2)(b) or 11(1)(d) or subsection 11(1.1) need not be fulfilled;

R.S., c. C-34; R.S., c. 19 (2nd Suppl.), s. 19

## Competition Act

2015, c. 3, s. 38(1)

### **19 (1) Paragraph (c) of the definition *judge* in section 30 of the *Competition Act* is replaced by the following:**

(c) in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court, and in Nunavut, a judge of the Nunavut Court of Justice;

L.R., ch. C-29

## Loi sur la citoyenneté

L.R., ch. 28 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 36(2), ann., n<sup>o</sup> 2

### **16 Le sous-alinéa 2(2)c(i) de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacé par ce qui suit :**

(i) son annulation après épuisement des voies de recours devant la Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, la Cour fédérale, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada,

2014, ch. 22, par. 2(15)

### **17 Le paragraphe 3(6.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Citoyenneté sans attribution**

(6.2) La personne visée à l'un des alinéas (1)(k) à (r) — ou celle visée aux alinéas (1)(b) ou (g) qui a qualité de citoyen pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés à l'un des alinéas (1)(k) à (n) — qui a obtenu la citoyenneté par attribution avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe est réputée, sauf pour l'application de l'alinéa (2.1)b), du paragraphe (2.2), de l'alinéa (2.3)b), du paragraphe (2.4) et des sous-alinéas 27(1)j.1(ii) et (iii), n'avoir jamais obtenu la citoyenneté par attribution.

2014, ch. 22, par. 24(3)

### **18 L'alinéa 27(1)c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c.1) prévoir les circonstances dans lesquelles une condition visée à l'alinéa 5(1)c), au paragraphe 5(1.2), aux alinéas 5(2)b) ou 11(1)d) ou au paragraphe 11(1.1) n'a pas à être remplie;

L.R., ch. C-34; L.R., ch. 19 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 19

## Loi sur la concurrence

2015, ch. 3, par. 38(1)

### **19 (1) L'alinéa c) de la définition de *judge*, à l'article 30 de la *Loi sur la concurrence*, est remplacé par ce qui suit :**

c) en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême et, au Nunavut, un juge de la Cour de justice;

2015, c. 3, s. 38(2)

**(2) The definition *judge* in section 30 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

R.S., c. C-36

## Companies' Creditors Arrangement Act

2015, c. 3, s. 37(1)

**20 (1) Paragraph (a) of the definition *court* in subsection 2(1) of the *Companies' Creditors Arrangement Act* is replaced by the following:**

**(a)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court,

2015, c. 3, s. 37(2)

**(2) The definition *court* in subsection 2(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (c.1).**

R.S., c. C-44; 1994, c. 24, s. 1(F)

## Canada Business Corporations Act

2015, c. 3, s. 12(1)

**21 (1) Paragraph (a) of the definition *court* in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 12(2)

**(2) Paragraph (b) of the definition *court* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

R.S., c. C-46

## Criminal Code

2015, c. 3, s. 44(2)

**22 (1) Paragraph (c) of the definition *superior court of criminal jurisdiction* in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

**(c)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Court of Appeal or the Supreme Court,

2015, ch. 3, par. 38(2)

**(2) L'alinéa e) de la définition de *juge*, à l'article 30 de la même loi, est abrogé.**

L.R., ch. C-36

## Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies

2015, ch. 3, par. 37(1)

**20 (1) L'alinéa a) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** Dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 37(2)

**(2) L'alinéa c.1) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé.**

L.R., ch. C-44; 1994, ch. 24, art. 1(F)

## Loi canadienne sur les sociétés par actions

2015, ch. 3, par. 12(1)

**21 (1) L'alinéa a) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 12(2)

**(2) L'alinéa b) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**b)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

L.R., ch. C-46

## Code criminel

2015, ch. 3, par. 44(2)

**22 (1) L'alinéa c) de la définition de *cour supérieure de juridiction criminelle*, à l'article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de

2015, c. 3, s. 44(3)

**(2) Paragraph (e) of the definition *superior court of criminal jurisdiction* in section 2 of the Act is replaced by the following:**

**(e)** in Yukon and the Northwest Territories, the Supreme Court, and

1995, c. 39, s. 139

**23 (1) Paragraph (b) of the definition *prohibited device* in subsection 84(1) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** a handgun barrel that is equal to or less than 105 mm in length, but does not include any such handgun barrel that is prescribed, if the handgun barrel is for use in international sporting competitions governed by the rules of the International Shooting Sport Federation,

1995, c. 39, s. 139

**(2) The portion of paragraph (a) after subparagraph (ii) of the definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of the Act is replaced by the following:**

but does not include any such handgun that is prescribed, if the handgun is for use in international sporting competitions governed by the rules of the International Shooting Sport Federation,

2015, c. 3, s. 45

**(3) The definition *superior court* in subsection 84(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraphs (d) and (e) with the following:**

**(d)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador and a territory, the Supreme Court; (*cour supérieure*)

2015, c. 3, s. 46

**24 Paragraphs (c) and (d) of the definition *court* in subsection 164(8) of the Act are replaced by the following:**

**(d)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court, and

Terre-Neuve-et-Labrador, la Cour d’appel ou la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 44(3)

**(2) L’alinéa e) de la définition de *cour supérieure de juridiction criminelle*, à l’article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**e)** au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

1995, ch. 39, art. 139

**23 (1) L’alinéa b) de la définition de *dispositif prohibé*, au paragraphe 84(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**b)** canon d’une arme de poing, qui ne dépasse pas 105 mm de longueur, sauf celui désigné par règlement pour utilisation dans des compétitions sportives internationales régies par les règles de la Fédération internationale de tir sportif;

1995, ch. 39, art. 139

**(2) L’alinéa a) de la définition de *arme à feu prohibée*, au paragraphe 84(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** Arme de poing pourvue d’un canon dont la longueur ne dépasse pas 105 mm ou conçue ou adaptée pour tirer des cartouches de calibre 25 ou 32, sauf celle désignée par règlement pour utilisation dans les compétitions sportives internationales régies par les règles de la Fédération internationale de tir sportif;

2015, ch. 3, art. 45

**(3) Les alinéas d) et e) de la définition de *cour supérieure*, au paragraphe 84(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, à l’Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador et dans les territoires, la Cour suprême. (*superior court*)

2015, ch. 3, art. 46

**24 Les alinéas c) et d) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 164(8) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

2017, c. 33, s. 255(1)

**25 (1) Paragraph 188(4)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, the Chief Justice of the Supreme Court; 5

2015, c. 3, s. 47(2)

**(2) Subsection 188(4) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

1989, c. 2, s. 1(2)

**26 Paragraph 204(8)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:** 10

**e)** autoriser la tenue de paris mutuels et régir les conditions relatives à la tenue de ces paris, notamment par la délivrance de permis, par une association dans une salle de paris lui appartenant, ou louée par elle, dans toute province où le lieutenant-gouverneur en conseil, ou toute personne ou tout organisme provincial désigné par lui, a, à cette fin, délivré à l’association un permis pour la salle. 15

2015, c. 3, s. 49

**27 Paragraphs (c) and (d) of the definition *court* in subsection 320(8) of the Act are replaced by the following:** 20

**(d)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court, and 25

2015, c. 3, s. 53(2)

**28 Paragraph (h.1) of the definition *judge* in section 552 of the Act is replaced by the following:**

**(h.1)** in the Province of Newfoundland and Labrador, a judge of the Supreme Court, 30

2015, c. 3, s. 55(1)

**29 (1) Paragraph 745.6(3)(c) of the Act is repealed.**

2015, c. 3, s. 55(2)

**(2) Paragraph 745.6(3)(e) of the Act is replaced by the following:**

**(e)** in relation to the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland 35

2017, ch. 33, par. 255(1)

**25 (1) L’alinéa 188(4)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, le juge en chef de la Cour suprême; 5

2015, ch. 3, par. 47(2)

**(2) L’alinéa 188(4)e) de la même loi est abrogé.**

1989, ch. 2, par. 1(2)

**26 L’alinéa 204(8)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 10

**e)** autoriser la tenue de paris mutuels et régir, notamment par la délivrance de permis, les conditions relatives à la tenue de ces paris par une association dans une salle de paris lui appartenant, ou louée par elle, dans toute province où le lieutenant-gouverneur en conseil, ou toute personne ou tout organisme provincial désigné par lui, a, à cette fin, délivré à l’association un permis pour la salle. 15

2015, ch. 3, art. 49

**27 Les alinéas c) et d) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 320(8) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :** 20

**d)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême; 25

2015, ch. 3, par. 53(2)

**28 L’alinéa h.1) de la définition de *judge*, à l’article 552 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**h.1)** dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, un juge de la Cour suprême; 30

2015, ch. 3, par. 55(1)

**29 (1) L’alinéa 745.6(3)c) de la même loi est abrogé.** 30

2015, ch. 3, par. 55(2)

**(2) L’alinéa 745.6(3)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**e)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de 35

and Labrador, the Chief Justice of the Supreme Court;  
and

2015, c. 3, s. 56(1)

**30 (1) Paragraph 812(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court;

2015, c. 3, s. 56(2)

**(2) Paragraph 812(1)(g) of the Act is repealed.**

2015, c. 3, s. 59

**31** The reference to “The Trial Division of the Supreme Court” in column II of the schedule to Part XXV of the Act, opposite “Newfoundland and Labrador” in column I, is replaced by a reference to “The Supreme Court”.

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14

## Federal Courts Act

2012, c. 24, s. 86(2); 2014, c. 20, s. 236

**32 Paragraph 28(1)(b) of the *Federal Courts Act* is replaced by the following:**

**(b)** the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*;

R.S., c. F-9

## Feeds Act

2012, c. 24, s. 87

**33 (1) The definition *Tribunal* in section 2 of the *Feeds Act* is repealed.**

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**Canada Agricultural Review Tribunal** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*; (*Tribunal de révision agricole du Canada*)

1995, c. 40, s. 47(2)

**34 Subsection 9(3) of the Act is replaced by the following:**

Terre-Neuve-et-Labrador, le juge en chef de la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 56(1)

**30 (1) L’alinéa 812(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 56(2)

**(2) L’alinéa 812(1)g) de la même loi est abrogé.**

2015, ch. 3, art. 59

**31** Dans la colonne II de l’annexe de la partie XXV de la même loi, la mention « La Section de première instance de la Cour suprême », figurant en regard de la mention « Terre-Neuve-et-Labrador » dans la colonne I, est remplacée par la mention « La Cour suprême ».

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14

## Loi sur les Cours fédérales

2012, ch. 24, par. 86(2); 2014, ch. 20, art. 236

**32 L’alinéa 28(1)b) de la *Loi sur les Cours fédérales* est remplacé par ce qui suit :**

**b)** le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*;

L.R., ch. F-9

## Loi relative aux aliments du bétail

2012, ch. 24, art. 87

**33 (1) La définition de *Commission*, à l’article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail*, est abrogée.**

**(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**Tribunal de révision agricole du Canada** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*. (*Canada Agricultural Review Tribunal*)

1995, ch. 40, par. 47(2)

**34 Le paragraphe 9(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



### Forfeiture

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the violation or offence was committed be forfeited to His Majesty in right of Canada.

R.S., c. F-10

## Fertilizers Act

2012, c. 24, s. 88

**35 (1) The definition *Tribunal* in section 2 of the *Fertilizers Act* is repealed.**

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Canada Agricultural Review Tribunal*** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*; (*Tribunal de révision agricole du Canada*)

1995, c. 40, s. 51(2)

**36 Subsection 9(3) of the Act is replaced by the following:**

### Forfeiture

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the violation or offence was committed be forfeited to His Majesty in right of Canada.

R.S., c. F-11

## Financial Administration Act

2015, c. 3, s. 95(1)

**37 (1) Paragraph 118(2)(a) of the *Financial Administration Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 95(2)

**(2) Paragraph 118(2)(d) of the Act is replaced by the following:**

### Confiscation

**(3)** En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, tout article qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si le Tribunal de révision agricole du Canada ou le tribunal l'ordonne.

L.R., ch. F-10

## Loi sur les engrais

2012, ch. 24, art. 88

**35 (1) La définition de *Commission*, à l'article 2 de la *Loi sur les engrais*, est abrogée.**

**(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Tribunal de révision agricole du Canada*** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. (*Canada Agricultural Review Tribunal*)

1995, ch. 40, par. 51(2)

**36 Le paragraphe 9(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Confiscation

**(3)** En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, tout article qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si le Tribunal de révision agricole du Canada ou le tribunal l'ordonne.

L.R., ch. F-11

## Loi sur la gestion des finances publiques

2015, ch. 3, par. 95(1)

**37 (1) L'alinéa 118(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 95(2)

**(2) L'alinéa 118(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province; and

R.S., c. F-14

## Fisheries Act

2015, c. 3, s. 97

**38 Paragraphs (c) and (d) of the definition *judge* in section 74 of the *Fisheries Act* are replaced by the following:**

(d) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court, and

R.S., c. H-6

## Canadian Human Rights Act

**39 Subsection 42(2) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:**

### Attributing fault for delay

(2) Before deciding that a complaint will not be dealt with because a procedure referred to in paragraph 41(1)(a) has not been exhausted, the Commission shall satisfy itself that the failure to exhaust the procedure was attributable to the complainant and not to another.

R.S., c. I-5

## Indian Act

2015, c. 3, s. 118

**40 Paragraphs 14.3(5)(c) and (d) of the *Indian Act* are replaced by the following:**

(d) in the Province of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island or Newfoundland and Labrador, in Yukon or in the Northwest Territories, before the Supreme Court; or

R.S., c. I-21

## Interpretation Act

2015, c. 3, s. 124(3)

**41 (1) Paragraph (a) of the definition *superior court* in subsection 35(1) of the *Interpretation Act* is repealed.**

d) de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

L.R., ch. F-14

## Loi sur les pêches

2015, ch. 3, art. 97

**38 Les alinéas c) et d) de la définition de *juge*, à l'article 74 de la *Loi sur les pêches*, sont remplacés par ce qui suit :**

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême;

L.R., ch. H-6

## Loi canadienne sur les droits de la personne

**39 Le paragraphe 42(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :**

### Imputabilité du défaut

(2) Avant de décider qu'une plainte est irrecevable pour le motif que les recours ou procédures mentionnés à l'alinéa 41(1)a) n'ont pas été épuisés, la Commission s'assure que le défaut est exclusivement imputable au plaignant.

L.R., ch. I-5

## Loi sur les Indiens

2015, ch. 3, art. 118

**40 Les alinéas 14.3(5)c) et d) de la *Loi sur les Indiens* sont remplacés par ce qui suit :**

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, par la Cour suprême;

L.R., ch. I-21

## Loi d'interprétation

2015, ch. 3, par. 124(3)

**41 (1) L'alinéa a) de la définition de *juridiction supérieure* ou *cour supérieure*, au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*, est abrogé.**

2015, c. 3, s. 124(4)

**(2) Paragraph (d) of the definition *superior court* in subsection 35(1) of the Act is replaced by the following:**

**(d)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Court of Appeal and the Supreme Court of the Province, and

R.S., c. J-1

## Judges Act

2012, c. 31, s. 210

**42 (1) The portion of section 21 of the *Judges Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Court of Appeal and Supreme Court of Newfoundland and Labrador

**21** The yearly salaries of the judges of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador and of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador are as follows:

2022, c. 10, s. 350

**(2) Paragraphs 21(b) to (d) of the Act are replaced by the following:**

**(b)** the five other Judges of the Court of Appeal, \$338,800 each;

**(c)** the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Supreme Court, \$371,400; and

**(d)** the 18 other judges of the Supreme Court, \$338,800 each.

R.S., c. M-6

## Merchant Seamen Compensation Act

2015, c. 3, s. 132

**43 Paragraph 21(c) of the *Merchant Seamen Compensation Act* is replaced by the following:**

**(c)** if the employer resides or carries on business in the Province of Newfoundland and Labrador, the clerk of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador,

2015, ch. 3, par. 124(4)

**(2) L'alinéa d) de la définition de *juridiction supérieure* ou *cour supérieure*, au paragraphe 35(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**d)** la Cour d'appel et la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

L.R., ch. J-1

## Loi sur les juges

2012, ch. 31, art. 210

**42 (1) Le passage de l'article 21 de la *Loi sur les juges* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Cour d'appel et Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador

**21** Les juges de la Cour d'appel et de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador reçoivent les traitements annuels suivants :

2022, ch. 10, art. 350

**(2) Les alinéas 21b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** s'agissant de chacun des cinq autres juges de la Cour d'appel : 338 800 \$;

**c)** s'agissant du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour suprême : 371 400 \$;

**d)** s'agissant de chacun des dix-huit autres juges de la Cour suprême : 338 800 \$.

L.R., ch. M-6

## Loi sur l'indemnisation des marins marchands

2015, ch. 3, art. 132

**43 L'alinéa 21c) de la *Loi sur l'indemnisation des marins marchands* est remplacé par ce qui suit :**

**c)** si l'employeur réside ou fait affaire dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, au greffe de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador;

R.S., c. P-36

## Public Service Superannuation Act

**44 Paragraph 8(5)(a) of the French version of the Public Service Superannuation Act is replaced by the following:**

**a)** fait un choix en vertu de l'une de ces lois, avec l'intention de se conformer aux dispositions de cette loi et des règlements pris en vertu de celle-ci, que ce choix a été fait en toute bonne foi et qu'il était nul seulement en raison de circonstances non attribuables à une faute de cette personne;

1992, c. 46, s. 8(1); 2003, c. 22, subpar. 225(z.19)(xii)(E)

**45 Subparagraph 11(1)(b)(iii) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**(iii)** le taux annuel de traitement fixé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 42.1(1)a), ou déterminé de la manière prévue par ces règlements, et en vigueur à la date où le contributeur a cessé en dernier lieu d'être employé dans la fonction publique.

R.S., c. S-8

## Seeds Act

2012, c. 24, s. 89

**46 (1) The definition *Tribunal* in section 2 of the Seeds Act is repealed.**

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**Canada Agricultural Review Tribunal** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*; (*Tribunal de révision agricole du Canada*)

1995, c. 40, s. 87(2)

**47 Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:**

### Forfeiture

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any seed or package by means of or in relation to which the

L.R., ch. P-36

## Loi sur la pension de la fonction publique

**44 L'alinéa 8(5)a) de la version française de la Loi sur la pension de la fonction publique est remplacé par ce qui suit :**

**a)** fait un choix en vertu de l'une de ces lois, avec l'intention de se conformer aux dispositions de cette loi et des règlements pris en vertu de celle-ci, que ce choix a été fait en toute bonne foi et qu'il était nul seulement en raison de circonstances non attribuables à une faute de cette personne;

1992, ch. 46, par. 8(1); 2003, ch. 22, s.-al. 225z.19)(xii)(A)

**45 Le sous-alinéa 11(1)b)(iii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iii)** le taux annuel de traitement fixé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 42.1(1)a), ou déterminé de la manière prévue par ces règlements, et en vigueur à la date où le contributeur a cessé en dernier lieu d'être employé dans la fonction publique.

L.R., ch. S-8

## Loi sur les semences

2012, ch. 24, art. 89

**46 (1) La définition de *Commission*, à l'article 2 de la Loi sur les semences, est abrogée.**

**(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**Tribunal de révision agricole du Canada** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'alimentaire*. (*Canada Agricultural Review Tribunal*)

1995, ch. 40, par. 87(2)

**47 Le paragraphe 8(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Ordonnance de confiscation

**(3)** Le Tribunal de révision agricole du Canada, sur détermination de responsabilité pour violation, ou le tribunal, sur déclaration de culpabilité pour infraction, peut ordonner, en sus de la sanction ou de la peine prononcée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de tout bien ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause.

violation or offence was committed be forfeited to His Majesty in right of Canada.

R.S., c. T-18

## Department of Transport Act

2001, c. 4, s. 171

**48 Section 12 of the *Department of Transport Act* is repealed.**

R.S., c. W-11; 1996, c. 6, s. 134

## Winding-up and Restructuring Act

2015, c. 3, s. 169(1)

**49 (1) Paragraph (a) of the definition *court* in subsection 2(1) of the *Winding-up and Restructuring Act* is replaced by the following:**

(a) in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court,

2015, c. 3, s. 169(2)

**(2) The definition *court* in subsection 2(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (c.1).**

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

## Customs Act

2015, c. 3, s. 61(1)

**50 (1) Paragraph (c) of the definition *court* in subsection 71(2) of the *Customs Act* is replaced by the following:**

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court,

2015, c. 3, s. 61(2)

**(2) The definition *court* in subsection 71(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (f).**

2015, c. 3, s. 63(1)

**51 (1) Paragraph 139.1(2)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and

L.R., ch. T-18

## Loi sur le ministère des Transports

2001, ch. 4, art. 171

**48 L'article 12 de la *Loi sur le ministère des Transports* est abrogé.**

L.R., ch. W-11; 1996, ch. 6, art. 134

## Loi sur les liquidations et les restructurations

2015, ch. 3, par. 169(1)

**49 (1) L'alinéa a) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, est remplacé par ce qui suit :**

a) Dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 169(2)

**(2) L'alinéa c.1) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé.**

L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur les douanes

2015, ch. 3, par. 61(1)

**50 (1) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 71(2) de la *Loi sur les douanes*, est remplacé par ce qui suit :**

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 61(2)

**(2) L'alinéa f) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 71(2) de la même loi, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 63(1)

**51 (1) L'alinéa 139.1(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de

Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories,  
the Supreme Court;

2015, c. 3, s. 63(2)

**(2) Subsection 139.1(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

5

R.S., c. 3 (2nd Supp.)

## Divorce Act

2015, c. 3, s. 76(1)

**52 (1) Paragraph (a.1) of the definition *court* in subsection 2(1) of the *Divorce Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 76(2)

**(2) Paragraph (c) of the definition *court* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** for the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

R.S., c. 32 (2nd Supp.)

## Pension Benefits Standards Act, 1985

**53 The portion of subsection 4(2) of the French version of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Définition de régime de pension

**(2)** Pour l'application de la présente loi, *régime de pension* s'entend d'un régime de retraite ou autre institué et géré en vue d'assurer des prestations de pension aux salariés occupant un emploi inclus ainsi qu'aux anciens salariés, que le régime prévoit ou non d'autres prestations ou le paiement de prestations à d'autres personnes, et au titre duquel et conformément auquel l'employeur est tenu d'y verser des cotisations; est assimilé à un régime de pension tout régime complémentaire, que l'employeur soit tenu ou non d'y verser des cotisations, au titre de ce régime ou conformément à celui-ci, mais non :

Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Terri-  
toires du Nord-Ouest, de la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 63(2)

**(2) L'alinéa 139.1(2)e) de la même loi est abrogé.**

L.R., ch. 3 (2<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur le divorce

2015, ch. 3, par. 76(1)

**52 (1) L'alinéa a.1) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 76(2)

**(2) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

L.R., ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.)

## Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

**53 Le passage du paragraphe 4(2) de la version française de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Définition de régime de pension

**(2)** Pour l'application de la présente loi, *régime de pension* s'entend d'un régime de retraite ou autre institué et géré en vue d'assurer des prestations de pension aux salariés occupant un emploi inclus ainsi qu'aux anciens salariés, que le régime prévoit ou non d'autres prestations ou le paiement de prestations à d'autres personnes, et au titre duquel et conformément auquel l'employeur est tenu d'y verser des cotisations; est assimilé à un régime de pension tout régime complémentaire, que l'employeur soit tenu ou non d'y verser des cotisations, au titre de ce régime ou conformément à celui-ci, mais non :

R.S., c. 30 (4th Supp.)

## Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

1992, c. 51, s. 58(1)

**54 (1) Paragraph (a.1) of the definition *judge* in subsection 2(1) of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is repealed.**

1999, c. 3, s. 80; 2002, c. 7, s. 209(E)

**(2) The definition *judge* in subsection 2(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:**

**(d)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court, and

**(e)** in Nunavut, a judge of the Nunavut Court of Justice; (*judge*)

R.S., c. 32 (4th Supp.)

## Railway Safety Act

2015, c. 3, s. 150

**55 Paragraphs (a.1) and (b) of the definition *superior court* in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act* are replaced by the following:**

**(b)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

1989, c. 3

## Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

**56 Subsection 18(4) of the French version of the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act* is replaced by the following:**

### Coordination des enquêtes

**(4)** Le Bureau et soit le ministre de la Défense nationale, soit l'autorité des enquêtes sur la navigabilité désignée en vertu de l'article 12 de la *Loi sur l'aéronautique* sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à la coordination des enquêtes sur les accidents de transport visés au

L.R., ch. 30 (4<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

1992, ch. 51, par. 58(1)

**54 (1) L'alinéa a.1) de la définition de *judge*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, est abrogé.**

1999, ch. 3, art. 80; 2002, ch. 7, art. 209(A)

**(2) L'alinéa d) de la définition de *judge*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**d)** en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi qu'au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême;

**e)** au Nunavut, un juge de la Cour de justice. (*judge*)

L.R., ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur la sécurité ferroviaire

2015, ch. 3, art. 150

**55 Les alinéas a.1) et b) de la définition de *cour supérieure*, au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

1989, ch. 3

## Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

**56 Le paragraphe 18(4) de la version française de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports* est remplacé par ce qui suit :**

### Coordination des enquêtes

**(4)** Le Bureau et soit le ministre de la Défense nationale, soit l'autorité des enquêtes sur la navigabilité désignée en vertu de l'article 12 de la *Loi sur l'aéronautique* sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à la coordination des enquêtes sur les accidents de transport visés au

paragraphe (3) qui sont menées par le Bureau et par le ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère présente au Canada.

1990, c. 21

## Health of Animals Act

2012, c. 24, s. 93

**57 (1) The definition *Tribunal* in subsection 2(1) of the *Health of Animals Act* is repealed.**

**(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Canada Agricultural Review Tribunal*** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*; (*Tribunal de révision agricole du Canada*)

1995, c. 40, s. 57; 2015, c. 2, s. 92(2)(E)

**58 (1) Subsection 45(2) of the Act is replaced by the following:**

### Application for return

**(2)** If proceedings are instituted in relation to an animal or thing seized under this Act and it has not been disposed of or forfeited under this Act, the owner of the animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure may apply for an order that it be returned. The application may be made, in the case of a violation, to the Canada Agricultural Review Tribunal or, in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held.

1995, c. 40, s. 57

**(2) Subsection 45(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Order

**(3)** The Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, may order that the animal or thing be returned to the applicant, subject to such conditions as the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, if the Tribunal or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the animal or thing and that it is not, or is not suspected of being, affected or contaminated by a disease or toxic substance.

paragraphe (3) qui sont menées par le Bureau et par le ministère de la Défense nationale, les Forces canadiennes ou une force étrangère présente au Canada.

1990, ch. 21

## Loi sur la santé des animaux

2012, ch. 24, art. 93

**57 (1) La définition de *Commission*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la santé des animaux*, est abrogée.**

**(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Tribunal de révision agricole du Canada*** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'alimentaire*. (*Canada Agricultural Review Tribunal*)

1995, ch. 40, art. 57; 2015, ch. 2, par. 92(2)(A)

**58 (1) Le paragraphe 45(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Demande de restitution

**(2)** La restitution des biens saisis peut être demandée, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, au Tribunal de révision agricole du Canada ou au tribunal saisi de l'affaire par leur propriétaire ou par la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins, s'ils n'ont pas été détruits ou confisqués ou s'il n'en a pas encore été disposé.

1995, ch. 40, art. 57

**(2) Le paragraphe 45(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Order

**(3)** The Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, may order that the animal or thing be returned to the applicant, subject to such conditions as the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, if the Tribunal or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the animal or thing and that it is not, or is not suspected of being, affected or contaminated by a disease or toxic substance.



1995, c. 40, s. 58

**59 Subsection 46(1) of the Act is replaced by the following:**

**Forfeiture**

**46 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, on its own motion or at the request of any party to the proceedings, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any animal or thing by means of or in relation to which the violation or offence was committed, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to His Majesty in right of Canada.

1995, c. 40, s. 59(2)(E); 2015, c. 2, s. 93

**60 (1) Subsections 47(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**Disposal of forfeited animals and things**

**47 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or the court, as the case may be, orders the forfeiture of an animal or thing under subsection 46(1), the animal or thing shall be disposed of as the Minister may direct.

**Return of seized animals and things if no forfeiture ordered**

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, does not order the forfeiture of an animal or thing, it or any proceeds realized from its disposition shall be returned to its owner or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

1995, c. 40, s. 59(3)

**(2) The portion of subsection 47(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Exception**

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that the owner of an animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure has committed a violation, or the owner of an animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under this Act, and a penalty or fine, as the case may be, is imposed,

1995, ch. 40, art. 58

**59 Le paragraphe 46(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Confiscation**

**46 (1)** En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, le Tribunal de révision agricole du Canada ou le tribunal peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la sanction ou de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des biens ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction, ou du produit de leur aliénation.

1995, ch. 40, par. 59(2)(A); 2015, ch. 2, art. 93

**60 (1) Les paragraphes 47(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Disposal of forfeited animals and things**

**47 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or the court, as the case may be, orders the forfeiture of an animal or thing under subsection 46(1), the animal or thing shall be disposed of as the Minister may direct.

**Return of seized animals and things if no forfeiture ordered**

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, does not order the forfeiture of an animal or thing, it or any proceeds realized from its disposition shall be returned to its owner or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

1995, ch. 40, par. 59(3)

**(2) Le passage du paragraphe 47(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that the owner of an animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure has committed a violation, or the owner of an animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under this Act, and a penalty or fine, as the case may be, is imposed,

1990, c. 22

## Plant Protection Act

2012, c. 24, s. 95

**61 (1) The definition *Tribunal* in section 3 of the *Plant Protection Act* is repealed.**

**(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Canada Agricultural Review Tribunal*** means the **Canada Agricultural Review Tribunal** continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*; (***Tribunal de révision agricole du Canada***)

1995, c. 40, s. 78; 2015, c. 2, s. 104(2)(E)

**62 (1) Subsection 32(2) of the Act is replaced by the following:**

### Application for return

**(2)** If proceedings are instituted in relation to a thing seized under this Act and it has not been disposed of or forfeited under this Act, the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure may apply for an order that it be returned. The application may be made, in the case of a violation, to the **Canada Agricultural Review Tribunal** or, in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held.

1995, c. 40, s. 78

**(2) Subsection 32(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Order

**(3)** The **Canada Agricultural Review Tribunal** or court, as the case may be, may order that the thing be returned to the applicant, subject to such conditions as the **Tribunal** or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, if the **Tribunal** or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the thing and that it is not a pest, is not infested with a pest and does not constitute a biological obstacle to the control of a pest.

1995, c. 40, s. 79

**63 Subsection 33(1) of the Act is replaced by the following:**

1990, ch. 22

## Loi sur la protection des végétaux

2012, ch. 24, art. 95

**61 (1) La définition de *Commission*, à l'article 3 de la *Loi sur la protection des végétaux*, est abrogée.**

**(2) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Tribunal de révision agricole du Canada*** Le **Tribunal de révision agricole du Canada** prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. (***Canada Agricultural Review Tribunal***)

1995, ch. 40, art. 78; 2015, ch. 2, par. 104(2)(A)

**62 (1) Le paragraphe 32(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Demande de restitution

**(2)** La restitution des choses saisies peut être demandée, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, au **Tribunal de révision agricole du Canada** ou au **tribunal saisi de l'affaire par leur propriétaire** ou la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins si elles n'ont pas été détruites ou confisquées ou s'il n'en a pas encore été disposé.

1995, ch. 40, art. 78

**(2) Le paragraphe 32(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Order

**(3)** The **Canada Agricultural Review Tribunal** or court, as the case may be, may order that the thing be returned to the applicant, subject to such conditions as the **Tribunal** or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, if the **Tribunal** or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the thing and that it is not a pest, is not infested with a pest and does not constitute a biological obstacle to the control of a pest.

1995, ch. 40, art. 79

**63 Le paragraphe 33(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Forfeiture

**33 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, on its own motion or at the request of any party to the proceedings, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any thing by means of or in relation to which the violation or offence was committed, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to His Majesty in right of Canada.

1995, c. 40, s. 80(2)(E); 2015, c. 2, s. 105

**64 (1) Subsections 34(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:**

#### Disposal of forfeited things

**34 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or the court, as the case may be, orders the forfeiture of a thing under subsection 33(1), the thing shall be disposed of as the Minister may direct.

#### Return of seized things if no forfeiture ordered

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, does not order the forfeiture of a thing, it or any proceeds realized from its disposition shall be returned to the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

1995, c. 40, s. 80(3)

**(2) The portion of subsection 34(3) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Exception

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that the owner of a thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure has committed a violation, or the owner of a thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under this Act, and a penalty or fine, as the case may be, is imposed,

1991, c. 45

## Trust and Loan Companies Act

**65 (1) The definition *vérificateur* in section 2 of the French version of the *Trust and Loan Companies Act* is repealed.**

### Confiscation

**33 (1)** Le Tribunal de révision agricole du Canada, sur détermination de responsabilité pour violation, ou le tribunal, sur déclaration de culpabilité pour infraction, peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la sanction ou de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des choses ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction, ou du produit de leur aliénation.

1995, ch. 40, par. 80(2)(A); 2015, ch. 2, art. 105

**64 (1) Les paragraphes 34(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Disposal of forfeited things

**34 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or the court, as the case may be, orders the forfeiture of a thing under subsection 33(1), the thing shall be disposed of as the Minister may direct.

#### Return of seized things if no forfeiture ordered

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, does not order the forfeiture of a thing, it or any proceeds realized from its disposition shall be returned to the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

1995, ch. 40, par. 80(3)

**(2) Le passage du paragraphe 34(3) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that the owner of a thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure has committed a violation, or the owner of a thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under this Act, and a penalty or fine, as the case may be, is imposed,

1991, ch. 45

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

**65 (1) La définition de *vérificateur*, à l'article 2 de la version française de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, est abrogée.**

2015, c. 3, s. 157(1)

**(2) Paragraph (c) of the definition *court* in section 2 of the Act is replaced by the following:**

**(c)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

2015, c. 3, s. 157(2)

**(3) The definition *court* in section 2 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

**(4) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***auditeur*** S’entend notamment d’un cabinet de comptables. (*auditor*)

2017, c. 26, subpar. 62(b)(iii)

**66 Subsection 328(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### **Normes applicables**

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, l’auditeur applique les normes d’audit généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

**67 Subsections 330(1) and (2) of the French version of the Act are replaced by the following:**

#### **Rapport de l’auditeur au surintendant**

**330 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l’auditeur de la société lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d’étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d’autres types de procédure. L’auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

#### **Audit spécial**

**(2)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l’auditeur de la société procède à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la société pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers et de ses actionnaires est adéquate, ainsi qu’à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l’intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

2015, ch. 3, par. 157(1)

**(2) L’alinéa c) de la définition de *tribunal*, à l’article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve-et-Labrador;

2015, ch. 3, par. 157(2)

**(3) L’alinéa e) de la définition de *tribunal*, à l’article 2 de la même loi, est abrogé.**

**(4) L’article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***auditeur*** S’entend notamment d’un cabinet de comptables. (*auditor*)

2017, ch. 26, s.-al. 62b)(iii)

**66 Le paragraphe 328(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Normes applicables**

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, l’auditeur applique les normes d’audit généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

**67 Les paragraphes 330(1) et (2) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### **Rapport de l’auditeur au surintendant**

**330 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l’auditeur de la société lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d’étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d’autres types de procédure. L’auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

#### **Audit spécial**

**(2)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l’auditeur de la société procède à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la société pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers et de ses actionnaires est adéquate, ainsi qu’à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l’intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

**68 Subsection 332(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Rapport aux actionnaires**

**332 (1)** Si les actionnaires l'exigent, l'auditeur de la société audite tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis de l'auditeur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2005, c. 54, s. 439

**69 Subsection 333(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Distribution du rapport**

**(2)** L'auditeur transmet son rapport au premier dirigeant et au directeur financier de la société et en fournit simultanément un exemplaire au comité d'audit et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion.

1993, c. 34, s. 125(F)

**70 Section 335 of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Présence de l'auditeur**

**335 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions des comités d'audit et de révision de la société et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

**Présence de l'auditeur**

**(2)** À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**71 Subsection 336(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Convocation d'une réunion**

**336 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

**72 Subsection 337(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis des erreurs**

**337 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

**68 Le paragraphe 332(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Rapport aux actionnaires**

**332 (1)** Si les actionnaires l'exigent, l'auditeur de la société audite tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis de l'auditeur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2005, ch. 54, art. 439

**69 Le paragraphe 333(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Distribution du rapport**

**(2)** L'auditeur transmet son rapport au premier dirigeant et au directeur financier de la société et en fournit simultanément un exemplaire au comité d'audit et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion.

1993, ch. 34, art. 125(F)

**70 L'article 335 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Présence de l'auditeur**

**335 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions des comités d'audit et de révision de la société et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

**Présence de l'auditeur**

**(2)** À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**71 Le paragraphe 336(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Convocation d'une réunion**

**336 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

**72 Le paragraphe 337(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis des erreurs**

**337 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

**73 Subsection 473(5) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis de la juste valeur**

(5) Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de la société ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par la société ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à la société, à son auditeur et à son comité d'audit.

2018, c. 27, s. 168

**74 Subsection 504.01(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Aucune divulgation**

(2) Il est interdit au surintendant de communiquer un renseignement visé au paragraphe (1) à quiconque dont les attributions comprennent l'enquête ou la poursuite relatives à une infraction ou à une violation sous le régime de toute loi fédérale ou provinciale.

**75 The French version of the Act is amended by replacing “vérificateur” and “vérificateurs” with “auditeur” and “auditeurs”, respectively, with any necessary modifications, in the following provisions:**

(a) paragraph 49(1)(e);

(b) paragraph 50(2)(c);

(c) paragraph 141(1)(c);

(d) subsection 144(1);

(e) subsection 158(1) and paragraph 158(2)(a);

(f) subsection 160.02(3);

(g) the portion of subsection 160.05(1) before paragraph (a);

(h) paragraphs 198(3)(d) to (f);

(i) paragraph 202(b);

(j) paragraphs 216(1)(a) and (2)(a);

(k) paragraph 307(3)(c);

(l) the heading “États financiers et vérificateurs” before section 312;

(m) paragraph 313(1)(b);

(n) the heading before section 318;

**73 Le paragraphe 473(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis de la juste valeur**

(5) Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de la société ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par la société ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à la société, à son auditeur et à son comité d'audit.

2018, ch. 27, art. 168

**74 Le paragraphe 504.01(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Aucune divulgation**

(2) Il est interdit au surintendant de communiquer un renseignement visé au paragraphe (1) à quiconque dont les attributions comprennent l'enquête ou la poursuite relatives à une infraction ou à une violation sous le régime de toute loi fédérale ou provinciale.

**75 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérificateur » et « vérificateurs » sont respectivement remplacés par « auditeur » et « auditeurs », avec les adaptations nécessaires :**

a) l'alinéa 49(1)e);

b) l'alinéa 50(2)c);

c) l'alinéa 141(1)c);

d) le paragraphe 144(1);

e) le paragraphe 158(1) et l'alinéa 158(2)a);

f) le paragraphe 160.02(3);

g) le passage du paragraphe 160.05(1) précédant l'alinéa a);

h) les alinéas 198(3)d) à f);

i) l'alinéa 202b);

j) les alinéas 216(1)a) et (2)a);

k) l'alinéa 307(3)c);

l) l'intertitre « États financiers et vérificateurs » précédant l'article 312;

m) l'alinéa 313(1)b);

n) l'intertitre précédant l'article 318;

**(o) section 319;**

**(p) the portion of subsection 320(1) before paragraph (a), subparagraph 320(2)(b)(iii), paragraphs 320(2.1)(a) and (b) and subsection 320(5);**

**(q) sections 321 and 322;**

**(r) the portion of subsection 323(1) before paragraph (a) and subsection 323(2);**

**(s) subsections 324(1) and (2);**

**(t) subsections 325(1) and (2);**

**(u) the portion of subsection 326(1) before paragraph (a), paragraph 326(1)(c) and subsection 326(1.1);**

**(v) subsections 327(1) and (2);**

**(w) subsection 328(1);**

**(x) the portion of subsection 329(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 329(2) before paragraph (b);**

**(y) subsections 331(1) and (2) and the portion of subsection 331(3) before paragraph (a);**

**(z) the portion of subsection 333(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 333(1) after paragraph (b);**

**(z.1) subsections 334(1) and (3);**

**(z.2) subsection 336(2);**

**(z.3) subsection 337(2);**

**(z.4) section 338;**

**(z.5) paragraph 359(a);**

**(z.6) paragraph 473.1(b);**

**(z.7) paragraph 499(1)(h) and subsection 499(2); and**

**(z.8) paragraph 505(2)(b).**

**76 The French version of the Act is amended by replacing “vérification” with “audit”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

**(a) paragraphs 161(2)(a) and (3)(b);**

**o) l'article 319;**

**p) le passage du paragraphe 320(1) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 320(2)b)(iii), les alinéas 320(2.1)a) et b) et le paragraphe 320(5);**

**q) les articles 321 et 322;**

**r) le passage du paragraphe 323(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 323(2);**

**s) les paragraphes 324(1) et (2);**

**t) les paragraphes 325(1) et (2);**

**u) le passage du paragraphe 326(1) précédant l'alinéa a), l'alinéa 326(1)c) et le paragraphe 326(1.1);**

**v) les paragraphes 327(1) et (2);**

**w) le paragraphe 328(1);**

**x) le passage du paragraphe 329(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 329(2) précédant l'alinéa b);**

**y) les paragraphes 331(1) et (2) et le passage du paragraphe 331(3) précédant l'alinéa a);**

**z) le passage du paragraphe 333(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 333(1) suivant l'alinéa b);**

**z.1) les paragraphes 334(1) et (3);**

**z.2) le paragraphe 336(2);**

**z.3) le paragraphe 337(2);**

**z.4) l'article 338;**

**z.5) l'alinéa 359a);**

**z.6) l'alinéa 473.1b);**

**z.7) l'alinéa 499(1)h) et le paragraphe 499(2);**

**z.8) l'alinéa 505(2)b).**

**76 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérification » est remplacé par « audit », avec les adaptations nécessaires :**

**a) les alinéas 161(2)a) et (3)b);**

**(b) subsection 188.1(3);**

**(c) subsections 198(1) and (2), the portion of subsection 198(3) before paragraph (a) and subsection 198(5);**

**(d) paragraph 320(1)(b), the portion of subsection 320(1) after paragraph (d) and subsection 320(3);**

**(e) subsection 324(3);**

**(f) subsection 330(3); and**

**(g) paragraph 331(3)(a).**

1991, c. 46

## Bank Act

2015, c. 3, s. 5(1)

**77 (1) Paragraph (c) of the definition *court* in section 2 of the *Bank Act* is replaced by the following:**

**(c)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

2015, c. 3, s. 5(2)

**(2) The definition *court* in section 2 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

2017, c. 26, subpar. 62(c)(ii)

**78 Subsection 323(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Normes applicables

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, le ou les auditeurs appliquent les normes d’audit généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2010, c. 12, s. 2029

**79 Subsections 325(1) and (2) of the French version of the Act are replaced by the following:**

### Rapport des auditeurs au surintendant

**325 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que le ou les auditeurs de la banque lui fassent rapport sur le type de procédure utilisé lors de leur audit du rapport annuel; il peut en outre leur demander, par écrit, d’étendre la portée de leur audit et leur ordonner de mettre en œuvre,

**b) le paragraphe 188.1(3);**

**c) les paragraphes 198(1) et (2), le passage du paragraphe 198(3) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 198(5);**

**d) l’alinéa 320(1)b), le passage du paragraphe 320(1) suivant l’alinéa d) et le paragraphe 320(3);**

**e) le paragraphe 324(3);**

**f) le paragraphe 330(3);**

**g) l’alinéa 331(3)a).**

1991, ch. 46

## Loi sur les banques

2015, ch. 3, par. 5(1)

**77 (1) L’alinéa c) de la définition de *tribunal*, à l’article 2 de la *Loi sur les banques*, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

2015, ch. 3, par. 5(2)

**(2) L’alinéa e) de la définition de *tribunal*, à l’article 2 de la même loi, est abrogé.**

2017, ch. 26, s.-al. 62c)(ii)

**78 Le paragraphe 323(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Normes applicables

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, le ou les auditeurs appliquent les normes d’audit généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2010, ch. 12, art. 2029

**79 Les paragraphes 325(1) et (2) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

### Rapport des auditeurs au surintendant

**325 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que le ou les auditeurs de la banque lui fassent rapport sur le type de procédure utilisé lors de leur audit du rapport annuel; il peut en outre leur demander, par écrit, d’étendre la portée de leur audit et leur ordonner de mettre en œuvre,



dans certains cas, d'autres types de procédure. Le ou les auditeurs sont tenus de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

### Audit spécial

(2) Le surintendant peut exiger, par écrit, que le ou les auditeurs de la banque procèdent à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la banque pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers, de ses actionnaires et, dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, de ses membres est adéquate, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fassent rapport à ce sujet.

2010, c. 12, s. 2031

**80 Subsection 327(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Rapport des auditeurs

**327 (1)** Si les actionnaires ou, dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, les membres ou les actionnaires l'exigent, le ou les auditeurs de la banque audient tout état financier soumis par le conseil d'administration aux actionnaires ou aux membres; le rapport que le ou les auditeurs leur font doit indiquer si, à leur avis, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2005, c. 54, s. 74

**81 Subsection 328(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Distribution du rapport

(2) Le ou les auditeurs transmettent leur rapport au premier dirigeant et au directeur financier de la banque et en fournissent simultanément un exemplaire au comité d'audit et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion.

1993, c. 34, s. 7(F); 2018, c. 27, s. 318

**82 Section 330 of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Présence des auditeurs

**330 (1)** Les auditeurs ont droit aux avis des réunions du comité désigné en vertu de l'alinéa 157(2)e), si les fonctions prévues à l'article 195.1 y seront exercées par celui-ci, du comité d'audit et du comité de révision et peuvent y assister aux frais de la banque et y être entendus.

### Présence des auditeurs

(2) À la demande de tout membre du comité d'audit, le ou les auditeurs assistent à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

dans certains cas, d'autres types de procédure. Le ou les auditeurs sont tenus de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

### Audit spécial

(2) Le surintendant peut exiger, par écrit, que le ou les auditeurs de la banque procèdent à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la banque pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers, de ses actionnaires et, dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, de ses membres est adéquate, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fassent rapport à ce sujet.

2010, ch. 12, art. 2031

**80 Le paragraphe 327(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Rapport des auditeurs

**327 (1)** Si les actionnaires ou, dans le cas d'une coopérative de crédit fédérale, les membres ou les actionnaires l'exigent, le ou les auditeurs de la banque audient tout état financier soumis par le conseil d'administration aux actionnaires ou aux membres; le rapport que le ou les auditeurs leur font doit indiquer si, à leur avis, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2005, ch. 54, art. 74

**81 Le paragraphe 328(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Distribution du rapport

(2) Le ou les auditeurs transmettent leur rapport au premier dirigeant et au directeur financier de la banque et en fournissent simultanément un exemplaire au comité d'audit et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion.

1993, ch. 34, art. 7(F); 2018, ch. 27, art. 318

**82 L'article 330 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Présence des auditeurs

**330 (1)** Les auditeurs ont droit aux avis des réunions du comité désigné en vertu de l'alinéa 157(2)e), si les fonctions prévues à l'article 195.1 y seront exercées par celui-ci, du comité d'audit et du comité de révision et peuvent y assister aux frais de la banque et y être entendus.

### Présence des auditeurs

(2) À la demande de tout membre du comité d'audit, le ou les auditeurs assistent à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**83 Subsection 331(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Convocation d'une réunion**

**331 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le ou les auditeurs.

**84 Subsection 332(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis des erreurs**

**332 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que le ou les auditeurs des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ces derniers ou de leurs prédécesseurs.

**85 Subsection 485(5) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis de la juste valeur**

**(5)** Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de la banque ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par la banque ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à la banque, à son ou à ses auditeurs et à son comité d'audit.

1999, c. 28, s. 35(1)

**86 (1) Subsection 592(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Normes d'audit**

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit visées au paragraphe 323(2) pour l'examen prévu au paragraphe (1).

1999, c. 28, s. 35(1)

**(2) Subsections 592(4) and (5) of the French version of the Act are replaced by the following:**

**Extension de la portée de l'audit**

**(4)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la banque étrangère autorisée lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit de l'état annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. L'auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

**83 Le paragraphe 331(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Convocation d'une réunion**

**331 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par le ou les auditeurs.

**84 Le paragraphe 332(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis des erreurs**

**332 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que le ou les auditeurs des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ces derniers ou de leurs prédécesseurs.

**85 Le paragraphe 485(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis de la juste valeur**

**(5)** Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de la banque ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par la banque ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à la banque, à son ou à ses auditeurs et à son comité d'audit.

1999, ch. 28, par. 35(1)

**86 (1) Le paragraphe 592(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Normes d'audit**

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit visées au paragraphe 323(2) pour l'examen prévu au paragraphe (1).

1999, ch. 28, par. 35(1)

**(2) Les paragraphes 592(4) et (5) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Extension de la portée de l'audit**

**(4)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la banque étrangère autorisée lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit de l'état annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. L'auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

### Audit spécial

(5) Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la banque étrangère autorisée procède à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la banque étrangère autorisée, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers et déposants est adéquate, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

2001, c. 9, s. 183; 2017, c. 26, subpar. 62(c)(iv)

**87 Subsection 855(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2001, c. 9, s. 183

**88 Subsections 857(1) and (2) of the French version of the Act are replaced by the following:**

#### Rapport de l'auditeur au surintendant

**857 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société de portefeuille bancaire lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. L'auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

### Audit spécial

(2) Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société de portefeuille bancaire procède à un audit spécial visant à déterminer si les méthodes utilisées par la société risquent de porter préjudice aux intérêts des déposants, souscripteurs ou créanciers d'une institution financière fédérale de son groupe, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

2001, c. 9, s. 183

**89 Subsection 859(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Rapport aux actionnaires

**859 (1)** Si les actionnaires l'exigent, l'auditeur de la société de portefeuille bancaire audite tout état financier soumis par le conseil d'administration aux actionnaires; le rapport que l'auditeur leur fait doit indiquer si, à son

### Audit spécial

(5) Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la banque étrangère autorisée procède à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la banque étrangère autorisée, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers et déposants est adéquate, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

2001, ch. 9, art. 183; 2017, ch. 26, s.-al. 62c)(iv)

**87 Le paragraphe 855(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues et principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2001, ch. 9, art. 183

**88 Les paragraphes 857(1) et (2) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Rapport de l'auditeur au surintendant

**857 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société de portefeuille bancaire lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. L'auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

### Audit spécial

(2) Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société de portefeuille bancaire procède à un audit spécial visant à déterminer si les méthodes utilisées par la société risquent de porter préjudice aux intérêts des déposants, souscripteurs ou créanciers d'une institution financière fédérale de son groupe, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

2001, ch. 9, art. 183

**89 Le paragraphe 859(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Rapport aux actionnaires

**859 (1)** Si les actionnaires l'exigent, l'auditeur de la société de portefeuille bancaire audite tout état financier soumis par le conseil d'administration aux actionnaires; le rapport que l'auditeur leur fait doit indiquer si, à son

avis, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2001, c. 9, s. 183

**90 Section 861 of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Présence de l'auditeur**

**861 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions du comité d'audit de la société de portefeuille bancaire et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

**Présence de l'auditeur**

**(2)** À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

2001, c. 9, s. 183

**91 Subsection 862(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Convocation d'une réunion**

**862 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

2001, c. 9, s. 183

**92 Subsection 863(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis des erreurs**

**863 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

**93 The French version of the Act is amended by replacing "vérificateur" and "vérificateurs" with "auditeur" and "auditeurs", respectively, with any necessary modifications, in the following provisions:**

**(a) paragraph 45(1)(e);**

**(b) paragraph 46(2)(c);**

**(c) paragraph 47.01(1)(e);**

**(d) paragraph 47.02(2)(c);**

**(e) paragraph 138(1)(c);**

**(f) subsection 141(1);**

**(g) subsection 155(1) and paragraph 155(2)(a);**

avis, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2001, ch. 9, art. 183

**90 L'article 861 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Présence de l'auditeur**

**861 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions du comité d'audit de la société de portefeuille bancaire et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

**Présence de l'auditeur**

**(2)** À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

2001, ch. 9, art. 183

**91 Le paragraphe 862(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Convocation d'une réunion**

**862 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

2001, ch. 9, art. 183

**92 Le paragraphe 863(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis des erreurs**

**863 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

**93 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérificateur » et « vérificateurs » sont respectivement remplacés par « auditeur » et « auditeurs », avec les adaptations nécessaires :**

**a) l'alinéa 45(1)e);**

**b) l'alinéa 46(2)c);**

**c) l'alinéa 47.01(1)e);**

**d) l'alinéa 47.02(2)c);**

**e) l'alinéa 138(1)c);**

**f) le paragraphe 141(1);**

**g) le paragraphe 155(1) et l'alinéa 155(2)a);**

<b>(h) subsection 156.02(3);</b>		<b>h) le paragraphe 156.02(3);</b>	
<b>(i) the portion of subsection 156.05(1) before paragraph (a);</b>		<b>i) le passage du paragraphe 156.05(1) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(j) paragraphs 194(3)(d) to (f);</b>		<b>j) les alinéas 194(3)d) à f);</b>	
<b>(k) paragraph 198(b);</b>	5	<b>k) l'alinéa 198b);</b>	5
<b>(l) paragraph 198.1(c);</b>		<b>l) l'alinéa 198.1c);</b>	
<b>(m) paragraphs 211(1)(a) and (2)(a);</b>		<b>m) les alinéas 211(1)a) et (2)a);</b>	
<b>(n) paragraph 302(3)(c);</b>		<b>n) l'alinéa 302(3)c);</b>	
<b>(o) the heading "États financiers et vérificateurs" before section 307;</b>	10	<b>o) l'intertitre « États financiers et vérificateurs » précédant l'article 307;</b>	10
<b>(p) paragraph 308(1)(b);</b>		<b>p) l'alinéa 308(1)b);</b>	
<b>(q) the heading before section 313;</b>		<b>q) l'intertitre précédant l'article 313;</b>	
<b>(r) section 314;</b>		<b>r) l'article 314;</b>	
<b>(s) the portion of subsection 315(1) before paragraph (a), subparagraph 315(2)(b)(iii) and subsection 315(5);</b>	15	<b>s) le passage du paragraphe 315(1) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 315(2)b)(iii) et le paragraphe 315(5);</b>	15
<b>(t) sections 316 and 317;</b>		<b>t) les articles 316 et 317;</b>	
<b>(u) the portion of subsection 318(1) before paragraph (a) and subsection 318(2);</b>		<b>u) le passage du paragraphe 318(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 318(2);</b>	
<b>(v) subsections 319(1) and (2);</b>	20	<b>v) les paragraphes 319(1) et (2);</b>	20
<b>(w) subsections 320(1) and (2);</b>		<b>w) les paragraphes 320(1) et (2);</b>	
<b>(x) the portion of subsection 321(1) before paragraph (a), paragraph 321(1)(c) and subsection 321(1.1);</b>		<b>x) le passage du paragraphe 321(1) précédant l'alinéa a), l'alinéa 321(1)c) et le paragraphe 321(1.1);</b>	
<b>(y) subsections 322(1) and (2);</b>	25	<b>y) les paragraphes 322(1) et (2);</b>	25
<b>(z) subsection 323(1);</b>		<b>z) le paragraphe 323(1);</b>	
<b>(z.01) the portion of subsection 324(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 324(2) before paragraph (b);</b>		<b>z.01) le passage du paragraphe 324(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 324(2) précédant l'alinéa b);</b>	
<b>(z.02) subsections 326(1) and (2) and the portion of subsection 326(3) before paragraph (a);</b>	30	<b>z.02) les paragraphes 326(1) et (2) et le passage du paragraphe 326(3) précédant l'alinéa a);</b>	30
<b>(z.03) the portion of subsection 328(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 328(1) after paragraph (b);</b>		<b>z.03) le passage du paragraphe 328(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 328(1) suivant l'alinéa b);</b>	
<b>(z.04) subsections 329(1) and (3);</b>	35	<b>z.04) les paragraphes 329(1) et (3);</b>	35

<b>(z.05) subsection 331(2);</b>		<b>z.05) le paragraphe 331(2);</b>	
<b>(z.06) subsection 332(2);</b>		<b>z.06) le paragraphe 332(2);</b>	
<b>(z.07) section 333;</b>		<b>z.07) l'article 333;</b>	
<b>(z.08) paragraphe 354(a);</b>		<b>z.08) l'alinéa 354a);</b>	
<b>(z.09) paragraphe 485.1(b);</b>	5	<b>z.09) l'alinéa 485.1b);</b>	5
<b>(z.1) the heading "Vérificateur" before section 584;</b>		<b>z.1) l'intertitre « Vérificateur » précédant l'article 584;</b>	
<b>(z.11) subsection 585(1), the portion of subsection 585(2) before paragraph (a), subparagraph 585(3)(b)(iii) and subsection 585(6);</b>	10	<b>z.11) le paragraphe 585(1), le passage du paragraphe 585(2) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 585(3)b)(iii) et le paragraphe 585(6);</b>	10
<b>(z.12) sections 586 and 587;</b>		<b>z.12) les articles 586 et 587;</b>	
<b>(z.13) the portion of subsection 588(1) before paragraph (a) and subsection 588(2);</b>		<b>z.13) le passage du paragraphe 588(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 588(2);</b>	
<b>(z.14) the portion of section 590 before paragraph (a) and paragraph 590(b);</b>	15	<b>z.14) le passage de l'article 590 précédant l'alinéa a) et l'alinéa 590b);</b>	15
<b>(z.15) subsections 591(1) and (2);</b>		<b>z.15) les paragraphes 591(1) et (2);</b>	
<b>(z.16) subsections 592(1) and (3);</b>		<b>z.16) les paragraphes 592(1) et (3);</b>	
<b>(z.17) the portion of subsection 593(1) before paragraph (a);</b>		<b>z.17) le passage du paragraphe 593(1) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.18) subsections 594(1) and (2) and the portion of subsection 594(3) before paragraph (a);</b>	20	<b>z.18) les paragraphes 594(1) et (2) et le passage du paragraphe 594(3) précédant l'alinéa a);</b>	20
<b>(z.19) sections 595 and 596;</b>		<b>z.19) les articles 595 et 596;</b>	
<b>(z.2) paragraphe 597(1)(e);</b>		<b>z.2) l'alinéa 597(1)e);</b>	
<b>(z.21) paragraphe 613(2)(b);</b>		<b>z.21) l'alinéa 613(2)b);</b>	
<b>(z.22) paragraphe 632(1)(h) and subsection 632(2);</b>	25	<b>z.22) l'alinéa 632(1)h) et le paragraphe 632(2);</b>	25
<b>(z.23) paragraphe 643(2)(b);</b>		<b>z.23) l'alinéa 643(2)b);</b>	
<b>(z.24) paragraphe 700(1)(e);</b>		<b>z.24) l'alinéa 700(1)e);</b>	
<b>(z.25) paragraphe 701(2)(c);</b>		<b>z.25) l'alinéa 701(2)c);</b>	
<b>(z.26) paragraphe 727(1)(c);</b>	30	<b>z.26) l'alinéa 727(1)c);</b>	30
<b>(z.27) subsection 730(1);</b>		<b>z.27) le paragraphe 730(1);</b>	30
<b>(z.28) subsection 744(1) and paragraph 744(2)(a);</b>		<b>z.28) le paragraphe 744(1) et l'alinéa 744(2)a);</b>	
<b>(z.29) paragraphs 782(3)(e) to (g);</b>		<b>z.29) les alinéas 782(3)e) à g);</b>	
		<b>z.3) l'alinéa 785b);</b>	

<b>(z.3) paragraph 785(b);</b>		<b>z.31 les alinéas 798(1)a) et (2)a);</b>	
<b>(z.31) paragraphs 798(1)(a) and (2)(a);</b>		<b>z.32 l'intertitre « États financiers et vérificateur » précédant l'article 839;</b>	
<b>(z.32) the heading "États financiers et vérificateur" before section 839;</b>		<b>z.33 l'alinéa 840(1)b);</b>	
<b>(z.33) paragraph 840(1)(b);</b>	5	<b>z.34 l'intertitre précédant l'article 845;</b>	5
<b>(z.34) the heading before section 845;</b>		<b>z.35 l'article 846;</b>	
<b>(z.35) section 846;</b>		<b>z.36 le passage du paragraphe 847(1) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 847(2)b)(iii) et le paragraphe 847(5);</b>	
<b>(z.36) the portion of subsection 847(1) before paragraph (a), subparagraph 847(2)(b)(iii) and subsection 847(5);</b>	10	<b>z.37 les articles 848 et 849;</b>	10
<b>(z.37) sections 848 and 849;</b>		<b>z.38 le passage du paragraphe 850(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 850(2);</b>	
<b>(z.38) the portion of subsection 850(1) before paragraph (a) and subsection 850(2);</b>		<b>z.39 les paragraphes 851(1) et (2);</b>	
<b>(z.39) subsections 851(1) and (2);</b>		<b>z.4 les paragraphes 852(1) et (2);</b>	
<b>(z.4) subsections 852(1) and (2);</b>	15	<b>z.41 le passage du paragraphe 853(1) précédant l'alinéa a), l'alinéa 853(1)c) et le paragraphe 853(1.1);</b>	15
<b>(z.41) the portion of subsection 853(1) before paragraph (a), paragraph 853(1)(c) and subsection 853(1.1);</b>		<b>z.42 les paragraphes 854(1) et (2);</b>	
<b>(z.42) subsections 854(1) and (2);</b>		<b>z.43 le paragraphe 855(1);</b>	
<b>(z.43) subsection 855(1);</b>	20	<b>z.44 le passage du paragraphe 856(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 856(2) précédant l'alinéa b);</b>	20
<b>(z.44) the portion of subsection 856(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 856(2) before paragraph (b);</b>		<b>z.45 les paragraphes 858(1) et (2) et le passage du paragraphe 858(3) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.45) subsections 858(1) and (2) and the portion of subsection 858(3) before paragraph (a);</b>	25	<b>z.46 les paragraphes 860(1) et (3);</b>	25
<b>(z.46) subsections 860(1) and (3);</b>		<b>z.47 le paragraphe 862(2);</b>	
<b>(z.47) subsection 862(2);</b>		<b>z.48 le paragraphe 863(2);</b>	
<b>(z.48) subsection 863(2);</b>		<b>z.49 l'article 864;</b>	
<b>(z.49) section 864;</b>		<b>z.5) l'alinéa 870c);</b>	
<b>(z.5) paragraph 870(c);</b>	30	<b>z.51 l'alinéa 951(1)g) et le paragraphe 951(2);</b>	30
<b>(z.51) paragraph 951(1)(g) and subsection 951(2); and</b>		<b>z.52 l'alinéa 957(2)b).</b>	
<b>(z.52) paragraph 957(2)(b).</b>			

**94** The French version of the Act is amended by replacing “vérification” with “audit”, with any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) paragraphs 157(2)(a) and (3)(b); 5
- (b) subsection 184.1(3);
- (c) subsections 194(1) and (2), the portion of subsection 194(3) before paragraph (a) and subsection 194(5);
- (d) subparagraph 315(1)(a)(ii), paragraph 315(1)(b) and subsection 315(3); 10
- (e) subsection 319(3);
- (f) subsection 325(3);
- (g) paragraph 326(3)(a);
- (h) subparagraph 585(2)(a)(ii), paragraph 585(2)(b) and subsection 585(4); 15
- (i) subsection 589(2);
- (j) subsection 592(6);
- (k) paragraph 594(3)(a);
- (l) the portion of subsection 659(1.1) before paragraph (a), subsections 659(1.2) and (1.3) and paragraph 659(2)(b); 20
- (m) paragraphs 747(2)(a) and (3)(b);
- (n) subsection 774(3);
- (o) subsections 782(1) and (2), the portion of subsection 782(3) before paragraph (a) and subsection 782(5); 25
- (p) subparagraph 847(1)(a)(ii), paragraph 847(1)(b) and subsection 847(3);
- (q) subsection 851(3); 30
- (r) subsection 857(3); and
- (s) paragraph 858(3)(a).

**94** Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérification » est remplacé par « audit », avec les adaptations nécessaires :

- a) les alinéas 157(2)a) et (3)b);
- b) le paragraphe 184.1(3); 5
- c) les paragraphes 194(1) et (2), le passage du paragraphe 194(3) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 194(5);
- d) le sous-alinéa 315(1)a)(ii), l’alinéa 315(1)b) et le paragraphe 315(3); 10
- e) le paragraphe 319(3);
- f) le paragraphe 325(3);
- g) l’alinéa 326(3)a);
- h) le sous-alinéa 585(2)a)(ii), l’alinéa 585(2)b) et le paragraphe 585(4); 15
- i) le paragraphe 589(2);
- j) le paragraphe 592(6);
- k) l’alinéa 594(3)a);
- l) le passage du paragraphe 659(1.1) précédant l’alinéa a), les paragraphes 659(1.2) et (1.3) et l’alinéa 659(2)b); 20
- m) les alinéas 747(2)a) et (3)b);
- n) le paragraphe 774(3);
- o) les paragraphes 782(1) et (2), le passage du paragraphe 782(3) précédant l’alinéa a) et le paragraphe 782(5); 25
- p) le sous-alinéa 847(1)a)(ii), l’alinéa 847(1)b) et le paragraphe 847(3);
- q) le paragraphe 851(3);
- r) le paragraphe 857(3); 30
- s) l’alinéa 858(3)a).



1991, c. 47

## Insurance Companies Act

2015, c. 3, s. 120(1)

**95 (1) The definition *vérificateur* in subsection 2(1) of the French version of the *Insurance Companies Act* is repealed.**

**(2) Paragraph (c) of the definition *court* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

2015, c. 3, s. 120(2)

**(3) The definition *court* in subsection 2(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

**(4) The definition *provincial company* in subsection 2(1) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (c), by striking out “or” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

**(5) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

*auditeur* S’entend notamment d’un cabinet de comptables. (*auditor*)

1997, c. 15, s. 189

**96 Paragraph 145(1)(f) of the French version of the Act is replaced by the following:**

f) la description des fonctions de l’actuaire et de l’auditeur dans la préparation et l’audit des états financiers.

2022, c. 10, s. 224(1)

**97 The portion of subsection 164.04(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Sollicitation de procuration

**164.04 (1)** Les procurations ne peuvent être sollicitées qu’à l’aide de circulaires, conformes aux règlements, envoyées à l’auditeur, aux actionnaires ou aux souscripteurs faisant l’objet de la sollicitation et, en cas d’application de l’alinéa b), à la société ainsi :

1991, ch. 47

## Loi sur les sociétés d’assurances

2015, ch. 3, par. 120(1)

**95 (1) La définition de *vérificateur*, au paragraphe 2(1) de la version française de la *Loi sur les sociétés d’assurances*, est abrogée.**

**(2) L’alinéa c) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

2015, ch. 3, par. 120(2)

**(3) L’alinéa e) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé.**

**(4) L’alinéa e) de la définition de *société provinciale*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé.**

**(5) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*auditeur* S’entend notamment d’un cabinet de comptables. (*auditor*)

1997, ch. 15, art. 189

**96 L’alinéa 145(1)f) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

f) la description des fonctions de l’actuaire et de l’auditeur dans la préparation et l’audit des états financiers.

2022, ch. 10, par. 224(1)

**97 Le passage du paragraphe 164.04(1) de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Sollicitation de procuration

**164.04 (1)** Les procurations ne peuvent être sollicitées qu’à l’aide de circulaires, conformes aux règlements, envoyées à l’auditeur, aux actionnaires ou aux souscripteurs faisant l’objet de la sollicitation et, en cas d’application de l’alinéa b), à la société ainsi :

**98 Paragraph 331(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**d)** la description des rôles respectifs de l'actuaire et de l'auditeur de la société dans l'établissement et l'audit du rapport annuel;

5

2017, c. 26, subpar. 62(d)(iii)

**99 Subsection 346(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Normes applicables**

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

10

**100 Subsections 348(1) and (2) of the French version of the Act are replaced by the following:**

**Rapport de l'auditeur au surintendant**

**348 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. L'auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

15

20

**Audit spécial**

**(2)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société procède à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la société pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers, actionnaires et souscripteurs est adéquate, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

25

**101 Subsection 350(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

30

**Rapport aux actionnaires**

**350 (1)** Si les actionnaires et les souscripteurs l'exigent, l'auditeur de la société audite tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis de l'auditeur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

35

2005, c. 54, s. 289

**102 Subsection 351(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**98 L'alinéa 331(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**d)** la description des rôles respectifs de l'actuaire et de l'auditeur de la société dans l'établissement et l'audit du rapport annuel;

5

2017, ch. 26, s.-al. 62d)(iii)

**99 Le paragraphe 346(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Normes applicables**

**(2)** Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

10

**100 Les paragraphes 348(1) et (2) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Rapport de l'auditeur au surintendant**

**348 (1)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société lui fasse rapport sur le type de procédure utilisé lors de son audit du rapport annuel; il peut en outre lui demander, par écrit, d'étendre la portée de son audit et lui ordonner de mettre en œuvre, dans certains cas, d'autres types de procédure. L'auditeur est tenu de se conformer aux demandes du surintendant et de lui faire rapport à ce sujet.

15

20

**Audit spécial**

**(2)** Le surintendant peut exiger, par écrit, que l'auditeur de la société procède à un audit spécial visant à déterminer si la méthode utilisée par la société pour sauvegarder les intérêts de ses créanciers, actionnaires et souscripteurs est adéquate, ainsi qu'à tout autre audit rendu nécessaire, à son avis, par l'intérêt public, et lui fasse rapport à ce sujet.

25

**101 Le paragraphe 350(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

30

**Rapport aux actionnaires**

**350 (1)** Si les actionnaires et les souscripteurs l'exigent, l'auditeur de la société audite tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis de l'auditeur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

35

2005, ch. 54, art. 289

**102 Le paragraphe 351(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Distribution du rapport

(2) L'auditeur transmet son rapport au premier dirigeant, au directeur financier et à l'actuaire de la société et en fournit simultanément un exemplaire au comité d'audit et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion. 5

1994, c. 26, s. 40(F)

**103 Section 353 of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Présence de l'auditeur

**353 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions des comités d'audit et de révision de la société et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu. 10

#### Présence de l'auditeur

(2) À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**104 Subsection 354(1) of the French version of the Act is replaced by the following:** 15

#### Convocation d'une réunion

**354 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

**105 Subsection 355(1) of the French version of the Act is replaced by the following:** 20

#### Avis des erreurs

**355 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs. 25

**106 Section 517 of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Avis de la juste valeur

**517** Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de la société ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par la société ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à la société, à son auditeur, à son actuaire et à son comité d'audit. 30

2017, c. 26, subpar. 62(d)(iii)

**107 Subsection 641(2) of the French version of the Act is replaced by the following:** 35

### Distribution du rapport

(2) L'auditeur transmet son rapport au premier dirigeant, au directeur financier et à l'actuaire de la société et en fournit simultanément un exemplaire au comité d'audit et au surintendant; le rapport est en outre présenté à la réunion suivante du conseil d'administration et il fait partie du procès-verbal de cette réunion. 5

1994, ch. 26, art. 40(F)

**103 L'article 353 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Présence de l'auditeur

**353 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions des comités d'audit et de révision de la société et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu. 10

#### Présence de l'auditeur

(2) À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

**104 Le paragraphe 354(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 15

#### Convocation d'une réunion

**354 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

**105 Le paragraphe 355(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 20

#### Avis des erreurs

**355 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs. 25

**106 L'article 517 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Avis de la juste valeur

**517** Lorsque la valeur qu'il a déterminée pour un élément de l'actif de la société ou de l'une de ses filiales comme étant sa juste valeur diffère de façon marquée de celle attribuée par la société ou la filiale, le surintendant la notifie par écrit à la société, à son auditeur, à son actuaire et à son comité d'audit. 30

2017, ch. 26, s.-al. 62d)(iii)

**107 Le paragraphe 641(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 35

### Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2022, c. 10, s. 227(1)

**108 The portion of subsection 789(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Sollicitation de procuration

**789 (1)** Les procurations ne peuvent être sollicitées qu'à l'aide de circulaires, conformes aux règlements, envoyées à l'auditeur, aux actionnaires faisant l'objet de la sollicitation et, en cas d'application de l'alinéa b), à la société de portefeuille d'assurances ainsi :

2001, c. 9, s. 465; 2017, c. 26, subpar. 62(d)(v)

**109 Subsection 902(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2001, c. 9, s. 465

**110 Subsection 906(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Rapport aux actionnaires

**906 (1)** Si les actionnaires l'exigent, l'auditeur de la société de portefeuille d'assurances audite tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis de l'auditeur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2001, c. 9, s. 465

**111 Section 908 of the French version of the Act is replaced by the following:**

### Présence de l'auditeur

**908 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions du comité d'audit de la société de portefeuille d'assurances et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

### Présence de l'auditeur

(2) À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

### Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2022, ch. 10, par. 227(1)

**108 Le passage du paragraphe 789(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Sollicitation de procuration

**789 (1)** Les procurations ne peuvent être sollicitées qu'à l'aide de circulaires, conformes aux règlements, envoyées à l'auditeur, aux actionnaires faisant l'objet de la sollicitation et, en cas d'application de l'alinéa b), à la société de portefeuille d'assurances ainsi :

2001, ch. 9, art. 465; 2017, ch. 26, s.-al. 62d)(v)

**109 Le paragraphe 902(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Normes applicables

(2) Sauf spécification contraire du surintendant, l'auditeur applique les normes d'audit généralement reconnues, principalement celles qui sont énoncées dans le Manuel de Comptables professionnels agréés du Canada.

2001, ch. 9, art. 465

**110 Le paragraphe 906(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Rapport aux actionnaires

**906 (1)** Si les actionnaires l'exigent, l'auditeur de la société de portefeuille d'assurances audite tout état financier qui leur est soumis par le conseil d'administration; le rapport qu'il leur fait doit indiquer si, de l'avis de l'auditeur, l'état financier présente fidèlement les renseignements demandés.

2001, ch. 9, art. 465

**111 L'article 908 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Présence de l'auditeur

**908 (1)** L'auditeur a droit aux avis des réunions du comité d'audit de la société de portefeuille d'assurances et peut y assister aux frais de celle-ci et y être entendu.

### Présence de l'auditeur

(2) À la demande de tout membre du comité d'audit, l'auditeur assiste à toutes réunions de ce comité tenues au cours du mandat de ce membre.

2001, c. 9, s. 465

**112 Subsection 909(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Convocation d'une réunion**

**909 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

2001, c. 9, s. 465

**113 Subsection 910(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Avis des erreurs**

**910 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

**114 The French version of the Act is amended by replacing "vérificateur" and "vérificateurs" with "auditeur" and "auditeurs", respectively, with any necessary modifications, in the following provisions:**

- (a) paragraph 49(1)(e);
- (b) paragraph 50(4)(c);
- (c) paragraph 143(1)(e);
- (d) paragraphs 145(1)(b) and (e);
- (e) subsection 161(1) and paragraph 161(2)(a);
- (f) subsection 164.01(3);
- (g) paragraphs 203(3)(d), (e) and (g);
- (h) paragraph 207(b);
- (i) paragraphs 220(1)(a) and (2)(a);
- (j) paragraph 325(3)(c);
- (k) paragraph 331(1)(b);
- (l) the heading of Division XIII of Part VI;
- (m) section 337;
- (n) the portion of subsection 338(1) before paragraph (a), subparagraph 338(2)(b)(iii), paragraphs 338(2.1)(a) and (b) and subsection 338(5);
- (o) sections 339 and 340;

2001, ch. 9, art. 465

**112 Le paragraphe 909(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Convocation d'une réunion**

**909 (1)** Le comité d'audit peut être convoqué par l'un de ses membres ou par l'auditeur.

2001, ch. 9, art. 465

**113 Le paragraphe 910(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Avis des erreurs**

**910 (1)** Tout administrateur ou dirigeant doit sans délai aviser le comité d'audit ainsi que l'auditeur des erreurs ou renseignements inexacts qu'il relève dans un rapport annuel ou tout autre état financier ayant fait l'objet d'un rapport de ce dernier ou de ses prédécesseurs.

**114 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérificateur » et « vérificateurs » sont respectivement remplacés par « auditeur » et « auditeurs », avec les adaptations nécessaires :**

- a) l'alinéa 49(1)e);
- b) l'alinéa 50(4)c);
- c) l'alinéa 143(1)e);
- d) les alinéas 145(1)b) et e);
- e) le paragraphe 161(1) et l'alinéa 161(2)a);
- f) le paragraphe 164.01(3);
- g) les alinéas 203(3)d), e) et g);
- h) l'alinéa 207b);
- i) les alinéas 220(1)a) et (2)a);
- j) l'alinéa 325(3)c);
- k) l'alinéa 331(1)b);
- l) le titre de la section XIII de la partie VI;
- m) l'article 337;
- n) le passage du paragraphe 338(1) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 338(2)b)(iii), les alinéas 338(2.1)a) et b) et le paragraphe 338(5);
- o) les articles 339 et 340;

<b>(p) the portion of subsection 341(1) before paragraph (a) and subsection 341(2);</b>		<b>p) le passage du paragraphe 341(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 341(2);</b>	
<b>(q) subsections 342(1) and (2);</b>		<b>q) les paragraphes 342(1) et (2);</b>	
<b>(r) subsections 343(1) and (2);</b>		<b>r) les paragraphes 343(1) et (2);</b>	
<b>(s) the portion of subsection 344(1) before paragraph (a), paragraph 344(1)(c) and subsection 344(1.1);</b>	5	<b>s) le passage du paragraphe 344(1) précédant l'alinéa a), l'alinéa 344(1)c) et le paragraphe 344(1.1);</b>	5
<b>(t) subsections 345(1) and (2);</b>		<b>t) les paragraphes 345(1) et (2);</b>	
<b>(u) subsection 346(1), the portion of subsection 346(3) before paragraph (a) and subsection 346(4);</b>	10	<b>u) le paragraphe 346(1), le passage du paragraphe 346(3) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 346(4);</b>	10
<b>(v) the portion of subsection 347(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 347(2) before paragraph (b);</b>		<b>v) le passage du paragraphe 347(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 347(2) précédant l'alinéa b);</b>	
<b>(w) subsections 349(1) and (2) and the portion of subsection 349(3) before paragraph (a);</b>	15	<b>w) les paragraphes 349(1) et (2) et le passage du paragraphe 349(3) précédant l'alinéa a);</b>	15
<b>(x) the portion of subsection 351(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 351(1) after paragraph (b);</b>		<b>x) le passage du paragraphe 351(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 351(1) suivant l'alinéa b);</b>	
<b>(y) subsections 352(1) and (3);</b>	20	<b>y) les paragraphes 352(1) et (3);</b>	20
<b>(z) subsection 354(2);</b>		<b>z) le paragraphe 354(2);</b>	
<b>(z.01) subsection 355(2);</b>		<b>z.01) le paragraphe 355(2);</b>	
<b>(z.02) section 356;</b>		<b>z.02) l'article 356;</b>	
<b>(z.03) paragraph 392(a);</b>		<b>z.03) l'alinéa 392a);</b>	
<b>(z.04) paragraph 517.1(b);</b>	25	<b>z.04) l'alinéa 517.1b);</b>	25
<b>(z.05) paragraph 549(1)(f) and subsection 549(2);</b>		<b>z.05) l'alinéa 549(1)f) et le paragraphe 549(2);</b>	
<b>(z.06) paragraph 570.16(a);</b>		<b>z.06) l'alinéa 570.16a);</b>	
<b>(z.07) paragraph 581(1)(b);</b>		<b>z.07) l'alinéa 581(1)b);</b>	
<b>(z.08) the heading "Vérificateur" before section 632.1;</b>	30	<b>z.08) l'intertitre « Vérificateur » précédant l'article 632.1;</b>	30
<b>(z.09) section 633;</b>		<b>z.09) l'article 633;</b>	
<b>(z.1) the portion of subsection 634(1) before paragraph (a), subparagraph 634(2)(b)(iii), paragraphs 634(2.1)(a) and (b) and subsection 634(5);</b>	35	<b>z.1) le passage du paragraphe 634(1) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 634(2)b)(iii), les alinéas 634(2.1)a) et b) et le paragraphe 634(5);</b>	
<b>(z.11) sections 635 and 636;</b>		<b>z.11) les articles 635 et 636;</b>	35

<b>(z.12) the portion of subsection 637(1) before paragraph (a) and subsection 637(2);</b>		<b>z.12) le passage du paragraphe 637(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 637(2);</b>	
<b>(z.13) the portion of section 639 before paragraph (a) and paragraph 639(b);</b>		<b>z.13) le passage de l'article 639 précédant l'alinéa a) et l'alinéa 639b);</b>	
<b>(z.14) subsections 640(1) and (2);</b>	5	<b>z.14) les paragraphes 640(1) et (2);</b>	5
<b>(z.15) subsection 641(1) and the portion of subsection 641(3) before paragraph (a);</b>		<b>z.15) le paragraphe 641(1) et le passage du paragraphe 641(3) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.16) the portion of subsection 642(1) before paragraph (a);</b>		<b>z.16) le passage du paragraphe 642(1) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.17) subsections 643(1) and (2);</b>	10	<b>z.17) les paragraphes 643(1) et (2);</b>	10
<b>(z.18) subsections 644(1) and (2) and the portion of subsection 644(3) before paragraph (a);</b>		<b>z.18) les paragraphes 644(1) et (2) et le passage du paragraphe 644(3) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.19) sections 645 and 646;</b>		<b>z.19) les articles 645 et 646;</b>	
<b>(z.2) paragraph 660(1)(b);</b>		<b>z.2) l'alinéa 660(1)b);</b>	
<b>(z.21) paragraph 661(2)(h) and subsection 661(3);</b>	15	<b>z.21) l'alinéa 661(2)h) et le paragraphe 661(3);</b>	15
<b>(z.22) subsection 667(3) and the portion of subsection 667(4) before paragraph (a);</b>		<b>z.22) le paragraphe 667(3) et le passage du paragraphe 667(4) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.23) paragraph 668(1)(h) and subsection 668(2);</b>	20	<b>z.23) l'alinéa 668(1)h) et le paragraphe 668(2);</b>	
<b>(z.24) paragraph 674(3)(b);</b>		<b>z.24) l'alinéa 674(3)b);</b>	
<b>(z.25) paragraph 739(1)(e);</b>		<b>z.25) l'alinéa 739(1)e);</b>	20
<b>(z.26) paragraph 740(2)(c);</b>		<b>z.26) l'alinéa 740(2)c);</b>	
<b>(z.27) paragraph 767(1)(c);</b>		<b>z.27) l'alinéa 767(1)c);</b>	
<b>(z.28) paragraphs 769(1)(b) and (d);</b>	25	<b>z.28) les alinéas 769(1)b) et d);</b>	
<b>(z.29) subsection 782(1) and paragraph 782(2)(a);</b>		<b>z.29) le paragraphe 782(1) et l'alinéa 782(2)a);</b>	
<b>(z.3) subsection 786(3);</b>		<b>z.3) le paragraphe 786(3);</b>	25
<b>(z.31) paragraphs 829(3)(e) to (g);</b>		<b>z.31) les alinéas 829(3)e) à g);</b>	
<b>(z.32) paragraph 832(b);</b>	30	<b>z.32) l'alinéa 832b);</b>	
<b>(z.33) paragraphs 845(1)(a) and (2)(a);</b>		<b>z.33) les alinéas 845(1)a) et (2)a);</b>	
<b>(z.34) paragraph 887(1)(b);</b>		<b>z.34) l'alinéa 887(1)b);</b>	
<b>(z.35) the heading of Subdivision 13 of Division 6 of Part XVII;</b>		<b>z.35) le titre de la sous-section 13 de la section 6 de la partie XVII;</b>	30
		<b>z.36) l'article 893;</b>	

<b>(z.36) section 893;</b>		<b>z.37) le passage du paragraphe 894(1) précédant l'alinéa a), le sous-alinéa 894(2)b)(iii) et le paragraphe 894(5);</b>	
<b>(z.37) the portion of subsection 894(1) before paragraph (a), subparagraph 894(2)(b)(iii) and subsection 894(5);</b>		<b>z.38) les articles 895 et 896;</b>	
<b>(z.38) sections 895 and 896;</b>	5	<b>z.39) le passage du paragraphe 897(1) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 897(2);</b>	5
<b>(z.39) the portion of subsection 897(1) before paragraph (a) and subsection 897(2);</b>		<b>z.4) les paragraphes 898(1) et (2);</b>	
<b>(z.4) subsections 898(1) and (2);</b>		<b>z.41) les paragraphes 899(1) et (2);</b>	
<b>(z.41) subsections 899(1) and (2);</b>		<b>z.42) le passage du paragraphe 900(1) précédant l'alinéa a), l'alinéa 900(1)c) et le paragraphe 900(1.1);</b>	10
<b>(z.42) the portion of subsection 900(1) before paragraph (a), paragraph 900(1)(c) and subsection 900(1.1);</b>	10	<b>z.43) les paragraphes 901(1) et (2);</b>	
<b>(z.43) subsections 901(1) and (2);</b>		<b>z.44) le paragraphe 902(1);</b>	
<b>(z.44) subsection 902(1);</b>		<b>z.45) le passage du paragraphe 903(1) précédant l'alinéa a) et le passage du paragraphe 903(2) précédant l'alinéa b);</b>	15
<b>(z.45) the portion of subsection 903(1) before paragraph (a) and the portion of subsection 903(2) before paragraph (b);</b>	15	<b>z.46) les paragraphes 904(1) et (2);</b>	
<b>(z.46) subsections 904(1) and (2);</b>		<b>z.47) les paragraphes 905(1) et (2) et le passage du paragraphe 905(3) précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.47) subsections 905(1) and (2) and the portion of subsection 905(3) before paragraph (a);</b>	20	<b>z.48) les paragraphes 907(1) et (3);</b>	20
<b>(z.48) subsections 907(1) and (3);</b>		<b>z.49) le paragraphe 909(2);</b>	
<b>(z.49) subsection 909(2);</b>		<b>z.5) le paragraphe 910(2);</b>	
<b>(z.5) subsection 910(2);</b>		<b>z.51) l'article 911;</b>	
<b>(z.51) section 911;</b>		<b>z.52) l'alinéa 994(1)g) et le paragraphe 994(2);</b>	
<b>(z.52) paragraph 994(1)(g) and subsection 994(2); and</b>	25	<b>z.53) l'alinéa 1000(2)b).</b>	25
<b>(z.53) paragraph 1000(2)(b).</b>			
<b>115 The French version of the Act is amended by replacing “vérification” with “audit”, with any necessary modifications, in the following provisions:</b>	30	<b>115 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « vérification » est remplacé par « audit », avec les adaptations nécessaires :</b>	
<b>(a) paragraphs 165(2)(a) and (3)(c);</b>		<b>a) les alinéas 165(2)a) et (3)c);</b>	30
<b>(b) subsection 193.1(3);</b>		<b>b) le paragraphe 193.1(3);</b>	
<b>(c) subsections 203(1) and (2), the portion of subsection 203(3) before paragraph (a) and subsection 203(5);</b>	35	<b>c) les paragraphes 203(1) et (2), le passage du paragraphe 203(3) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 203(5);</b>	



**(d) paragraph 338(1)(b), the portion of subsection 338(1) after paragraph (d) and subsection 338(3);**

**(e) subsection 342(3);**

**(f) subsection 348(3);**

**(g) paragraph 349(3)(a);**

**(h) paragraph 359.2(1)(a);**

**(i) section 368;**

**(j) paragraph 634(1)(b), the portion of subsection 634(1) after paragraph (d) and subsection 634(3);** 10

**(k) subsection 638(3);**

**(l) subsections 643(3) and (4);**

**(m) paragraph 644(3)(a);**

**(n) paragraph 667(4)(a);** 15

**(o) paragraphs 794(2)(a) and (3)(b);**

**(p) subsection 821(3);**

**(q) subsections 829(1) and (2), the portion of subsection 829(3) before paragraph (a) and subsection 829(5);** 20

**(r) subparagraph 894(1)(a)(ii), paragraph 894(1)(b) and subsection 894(3);**

**(s) subsection 898(3);**

**(t) subsection 904(3); and**

**(u) paragraph 905(3)(a).** 25

**d) l'alinéa 338(1)b), le passage du paragraphe 338(1) suivant l'alinéa d) et le paragraphe 338(3);**

**e) le paragraphe 342(3);**

**f) le paragraphe 348(3);** 5

**g) l'alinéa 349(3)a);**

**h) l'alinéa 359.2(1)a);**

**i) l'article 368;**

**j) l'alinéa 634(1)b), le passage du paragraphe 634(1) suivant l'alinéa d) et le paragraphe 634(3);** 10

**k) le paragraphe 638(3);**

**l) les paragraphes 643(3) et (4);**

**m) l'alinéa 644(3)a);**

**n) l'alinéa 667(4)a);** 15

**o) les alinéas 794(2)a) et (3)b);**

**p) le paragraphe 821(3);**

**q) les paragraphes 829(1) et (2), le passage du paragraphe 829(3) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 829(5);** 20

**r) le sous-alinéa 894(1)a)(ii), l'alinéa 894(1)b) et le paragraphe 894(3);**

**s) le paragraphe 898(3);**

**t) le paragraphe 904(3);**

**u) l'alinéa 905(3)a).** 25

1992, c. 31

## Coasting Trade Act

2015, c. 3, s. 36(1)

**116 (1) Paragraph (c) of the definition *court* in subsection 16(22) of the *Coasting Trade Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 36(2)

**(2) Paragraph (e) of the definition *court* in subsection 16(22) of the Act is replaced by the following:** 30

1992, ch. 31

## Loi sur le cabotage

2015, ch. 3, par. 36(1)

**116 (1) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 16(22) de la *Loi sur le cabotage*, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 36(2)

**(2) L'alinéa e) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 16(22) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :** 30

(e) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province,

1993, c. 16

## Motor Vehicle Safety Act

2018, c. 2, s. 9

**117 Subsection 10.61(1) of the English version of the *Motor Vehicle Safety Act* is replaced by the following:** 5

### Power to prohibit offering for sale — defect or non-compliance

**10.61 (1)** The Minister may, by order, require a company to ensure that any defect or non-compliance in a vehicle or equipment is corrected before the vehicle or equipment is offered for sale to the first retail purchaser, in accordance with any terms and conditions specified in the order. 10

2018, c. 2, s. 15

**118 Paragraph 16.19(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) that the person has not committed a violation, in which case, subject to section 16.2, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged violation; or 15

2018, c. 2, s. 15

**119 Subsection 16.2(1) of the Act is replaced by the following:** 20

### Right of appeal

**16.2 (1)** Within 30 days after a determination is made under section 16.19, the Minister or a person to whom it applies may appeal the determination to the Tribunal.

2018, c. 2, s. 15

**120 Paragraphs 16.21(a) to (c) of the Act are replaced by the following:** 25

(a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation or to file a request for a review under section 16.18;

(b) to pay an amount determined under paragraph 16.19(b) or to file an appeal under section 16.2; or 30

(c) to pay an amount determined under subsection 16.2(4).

e) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

1993, ch. 16

## Loi sur la sécurité automobile

2018, ch. 2, art. 9

**117 Le paragraphe 10.61(1) de la version anglaise de la *Loi sur la sécurité automobile* est remplacé par ce qui suit :** 5

### Power to prohibit offering for sale — defect or non-compliance

**10.61 (1)** The Minister may, by order, require a company to ensure that any defect or non-compliance in a vehicle or equipment is corrected before the vehicle or equipment is offered for sale to the first retail purchaser, in accordance with any terms and conditions specified in the order. 10

2018, ch. 2, art. 15

**118 L'alinéa 16.19a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 16.2, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi; 15

2018, ch. 2, art. 15

**119 Le paragraphe 16.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 20

### Droit d'appel

**16.2 (1)** Le ministre ou toute personne concernée peut faire un appel au Tribunal de la décision rendue au titre de l'article 16.19. Le délai d'appel est de trente jours. 20

2018, ch. 2, art. 15

**120 Les alinéas 16.21a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :** 25

a) omet de payer la sanction prévue dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'article 16.18; 25

b) omet de payer la somme fixée en vertu de l'alinéa 16.19b) ou de faire un appel au titre de l'article 16.2;

c) omet de payer la somme fixée en vertu du paragraphe 16.2(4). 30

2018, c. 2, s. 15

**121 Subsection 16.22(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Registration of certificate

**16.22 (1)** On production in any superior court, a certificate issued under section 16.21 shall be registered in the court and, when so registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by His Majesty in right of Canada against the person who is named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

1994, c. 28

### Canada Student Financial Assistance Act

2008, c. 28, s. 101(2)

**122 Subsection 2(4) of the Canada Student Financial Assistance Act is repealed.**

1995, c. 40

### Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

#### Amendments to the Act

2012, c. 24, s. 98

**123 (1) The definition *Commission* in section 2 of the French version of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is repealed.**

2012, c. 24, s. 98

**(2) The definition *Tribunal* in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:**

***Tribunal*** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1). (*Tribunal*)

**(3) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Tribunal*** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1). (*Tribunal*)

2018, ch. 2, art. 15

**121 Le paragraphe 16.22(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Enregistrement du certificat

**16.22 (1)** Sur présentation à une juridiction supérieure, le certificat visé à l'article 16.21 est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

1994, ch. 28

### Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

2008, ch. 28, par. 101(2)

**122 Le paragraphe 2(4) de la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants est abrogé.**

1995, ch. 40

### Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

#### Modification de la loi

2012, ch. 24, art. 98

**123 (1) La définition de *Commission*, à l'article 2 de la version française de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, est abrogée.**

2012, ch. 24, art. 98

**(2) La définition de *Tribunal*, à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***Tribunal*** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1). (*Tribunal*)

**(3) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Tribunal*** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1). (*Tribunal*)

2012, c. 24, s. 102

**124 The heading “Review Tribunal” before section 27 of the Act is replaced by the following:**

## Canada Agricultural Review Tribunal

2012, c. 24, s. 102

**125 Subsection 27(1) of the Act is replaced by the following:**

### Review Tribunal continued

**27 (1)** The Review Tribunal, continued by this subsection as enacted by section 102 of the *Safe Food for Canadians Act*, is continued under the name Canada Agricultural Review Tribunal.

**126 The French version of the Act is amended by replacing “Commission” with “Tribunal”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

- (a) paragraph 4(1)(f);
- (b) subsection 7(3);
- (c) subsection 8(1);
- (d) paragraph 9(2)(c);
- (e) subsection 11(1);
- (f) subsection 12(2);
- (g) subsection 13(2);
- (h) the heading before section 14;
- (i) subsection 14(1);
- (j) paragraph 15(1)(e);
- (k) section 19;
- (l) section 22;
- (m) subsection 27(2);
- (n) subsection 33(1);
- (o) sections 37 and 38;
- (p) the portion of subsection 39(1) before paragraph (a);

2012, ch. 24, art. 102

**124 L’intertitre « Commission de révision » précédant l’article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Tribunal de révision agricole du Canada

2012, ch. 24, art. 102

**125 Le paragraphe 27(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Prorogation de la Commission

**27 (1)** La Commission de révision, prorogée par le présent paragraphe dans sa version édictée par l’article 102 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, est maintenue sous le nom de Tribunal de révision agricole du Canada.

**126 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « Commission » est remplacé par « Tribunal », avec les adaptations nécessaires :**

- a) l’alinéa 4(1)f);
- b) le paragraphe 7(3);
- c) le paragraphe 8(1);
- d) l’alinéa 9(2)c);
- e) le paragraphe 11(1);
- f) le paragraphe 12(2);
- g) le paragraphe 13(2);
- h) l’intertitre précédant l’article 14;
- i) le paragraphe 14(1);
- j) l’alinéa 15(1)e);
- k) l’article 19;
- l) l’article 22;
- m) le paragraphe 27(2);
- n) le paragraphe 33(1);
- o) les articles 37 et 38;
- p) le passage du paragraphe 39(1) précédant l’alinéa a);

**(q) subsection 41(1) and the portion of subsection 41(2) before paragraph (a);**

**(r) the portion of section 42 before paragraph (a); and**

**(s) sections 43 to 45.**

SOR/2000-187; SOR/2003-257, s. 1(F)

## Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations

**127 The French version of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* is amended by replacing “Commission” with “Tribunal”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

**(a) subsections 11(1) and (2);**

**(b) section 12;**

**(c) paragraph 13(a); and**

**(d) section 15 and the heading before it.**

SOR/2001-132; SOR/2010-191, s. 1(F)

## Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations

**128 The French version of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations* is amended by replacing “Commission” with “Tribunal”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

**(a) subsections 11(1) and (2);**

**(b) section 12; and**

**(c) section 15 and the heading before it.**

**q) le paragraphe 41(1) et le passage du paragraphe 41(2) précédant l’alinéa a);**

**r) le passage de l’article 42 précédant l’alinéa a);**

**s) les articles 43 à 45.**

DORS/2000-187; DORS/2003-257, art. 1(F)

## Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire

**127 Dans les passages ci-après de la version française du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*, « Commission » est remplacé par « Tribunal », avec les adaptations nécessaires :**

**a) les paragraphes 11(1) et (2);**

**b) l’article 12;**

**c) l’alinéa 13a);**

**d) l’article 15 et l’intertitre le précédant.**

DORS/2001-132; DORS/2010-191, art. 1(F)

## Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)

**128 Dans les passages ci-après de la version française du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)*, « Commission » est remplacé par « Tribunal », avec les adaptations nécessaires :**

**a) les paragraphes 11(1) et (2);**

**b) l’article 12;**

**c) l’article 15 et l’intertitre le précédant.**

1996, c. 10

## Canada Transportation Act

2015, c. 3, s. 29(1)

**129 Paragraphs (d) and (e) of the definition *superior court* in section 6 of the *Canada Transportation Act* are replaced by the following:**

**(d)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon and the Northwest Territories, the Supreme Court, and

1997, c. 40

## Canada Pension Plan Investment Board Act

**130 (1) Paragraph (c) of the definition *court* in section 2 of the *Canada Pension Plan Investment Board Act* is replaced by the following:**

**(c)** in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the Province;

**(2) The definition *court* in section 2 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

1998, c. 10

## Canada Marine Act

2015, c. 3, s. 17(1)

**131 (1) Paragraph (c) of the definition *court* in section 103 of the *Canada Marine Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 17(2)

**(2) Paragraph (e) of the definition *court* in section 103 of the Act is replaced by the following:**

**(e)** the Supreme Court of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador;

1999, c. 18

## Extradition Act

**132 (1) The definition *court of appeal* in section 2 of the *Extradition Act* is replaced by the following:**

1996, ch. 10

## Loi sur les transports au Canada

2015, ch. 3, par. 29(1)

**129 Les alinéas d) et e) de la définition de *cour supérieure*, à l'article 6 de la *Loi sur les transports au Canada*, sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve-et-Labrador, du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest;

1997, ch. 40

## Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada

**130 (1) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, à l'article 2 de la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve-et-Labrador;

**(2) L'alinéa e) de la définition de *tribunal*, à l'article 2 de la même loi, est abrogé.**

1998, ch. 10

## Loi maritime du Canada

2015, ch. 3, par. 17(1)

**131 (1) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, à l'article 103 de la *Loi maritime du Canada*, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 17(2)

**(2) L'alinéa e) de la définition de *tribunal*, à l'article 103 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**e)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador;

1999, ch. 18

## Loi sur l'extradition

**132 (1) La définition de *cour d'appel*, à l'article 2 de la *Loi sur l'extradition*, est remplacée par ce qui suit :**

**court of appeal** means, in all provinces, the Court of Appeal. (*cour d'appel*)

**(2) Paragraph (a) of the definition *court* in section 2 of the Act is replaced by the following:**

**(a)** in Ontario, the Superior Court of Justice;

2002, c. 7, s. 169

**(3) Paragraphs (d) and (e) of the definition *court* in section 2 of the Act are replaced by the following:**

**(d)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon and the Northwest Territories, the Supreme Court; and

**(e)** in Nunavut, the Nunavut Court of Justice. (*tribunal*)

2000, c. 9

## Canada Elections Act

2014, c. 12, s. 2(5)

**133 (1) Paragraph (c) of the definition *judge* in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* is replaced by the following:**

**(c)** in relation to the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, a judge of the Supreme Court of the Province;

2014, c. 12, s. 2(6)

**(2) Paragraph (e) of the definition *judge* in subsection 2(1) of the Act is repealed.**

2014, c. 12, s. 71(1)

**134 (1) Paragraph 311(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** in the Province of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island or Newfoundland and Labrador, to a judge of the Supreme Court of the Province; and

2014, c. 12, s. 71(2)

**(2) Subsection 311(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

2014, c. 12, s. 111(1)

**135 (1) Paragraph 525(2)(c) of the Act is replaced by the following:**

***cour d'appel*** Dans les provinces, la Cour d'appel. (*court of appeal*)

**(2) L'alinéa a) de la définition de *tribunal*, à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** En Ontario, la Cour supérieure de justice;

2002, ch. 7, art. 169

**(3) Les alinéas d) et e) de la définition de *tribunal*, à l'article 2 de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :**

**d)** en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

**e)** au Nunavut, la Cour de justice. (*court*)

2000, ch. 9

## Loi électorale du Canada

2014, ch. 12, par. 2(5)

**133 (1) L'alinéa c) de la définition de *judge*, au paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada*, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** relativement aux provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, un juge de la Cour suprême de la province;

2014, ch. 12, par. 2(6)

**(2) L'alinéa e) de la définition de *judge*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé.**

2014, ch. 12, par. 71(1)

**134 (1) L'alinéa 311(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, à un juge de la Cour suprême de la province;

2014, ch. 12, par. 71(2)

**(2) L'alinéa 311(1)e) de la même loi est abrogé.**

2014, ch. 12, par. 111(1)

**135 (1) L'alinéa 525(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court;

2014, c. 12, s. 111(2)

**(2) Subsection 525(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

2015, c. 3, s. 148(1)

**136 (1) Paragraph 32(5)(c) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:**

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, in Yukon and in the Northwest Territories, the Supreme Court;

2015, c. 3, s. 148(2)

**(2) Subsection 32(5) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

2001, c. 26

Canada Shipping Act, 2001

**137 The definition *Canadian maritime document* in section 2 of the English version of the *Canada Shipping Act, 2001* is replaced by the following:**

***Canadian maritime document*** means a licence, permit, certificate or other document that is issued by the Minister of Transport under Part 1 (General), 3 (Personnel), 4 (Safety), 9 (Pollution Prevention — Department of Transport) or 11 (Enforcement — Department of Transport) and establishes that the person to whom or vessel to which it is issued has met requirements under that Part. (*document maritime canadien*)

2015, c. 3, s. 27

**138 Section 264 of the Act is replaced by the following:**

c) en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

2014, ch. 12, par. 111(2)

**(2) L'alinéa 525(2)e) de la même loi est abrogé.**

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

2015, ch. 3, par. 148(1)

**136 (1) L'alinéa 32(5)c) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :**

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, de la Cour suprême;

2015, ch. 3, par. 148(2)

**(2) L'alinéa 32(5)e) de la même loi est abrogé.**

2001, ch. 26

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

**137 La définition de *Canadian maritime document*, à l'article 2 de la version anglaise de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, est remplacée par ce qui suit :**

***Canadian maritime document*** means a licence, permit, certificate or other document that is issued by the Minister of Transport under Part 1 (General), 3 (Personnel), 4 (Safety), 9 (Pollution Prevention — Department of Transport) or 11 (Enforcement — Department of Transport) and establishes that the person to whom or vessel to which it is issued has met requirements under that Part. (*document maritime canadien*)

2015, ch. 3, art. 27

**138 L'article 264 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**



## Jurisdiction

**264** If there is no judge having jurisdiction in respect of writs of *certiorari* resident at or near the place where a conviction or an order is made, in Ontario, a judge of the Superior Court of Justice, in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, a judge of the Supreme Court or, in New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, a judge of the Court of King's Bench has power to hear and determine an application for a stay of proceedings on the conviction or order.

2002, c. 28

## Pest Control Products Act

2016, c. 9, s. 33(1)

**139 (1) Paragraph (a) of the definition *étiquette* in subsection 2(1) of the French version of the *Pest Control Products Act* is replaced by the following:**

**a)** qui sont placés ou à placer sur ou dans un emballage ou sur un produit antiparasitaire ou qui les accompagnent ou sont destinés à les accompagner;

**(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Canada Agricultural Review Tribunal*** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. (*Tribunal de révision agricole du Canada*)

2016, c. 9, s. 45(3)

**140 Subsection 48(3) of the Act is replaced by the following:**

### Entering private property

**(3)** An inspector and any person accompanying them may enter and pass through private property, other than a dwelling-place on that property, in order to gain entry to a place referred to in paragraph (1)(a).

2016, c. 9, s. 72(2)

**141 (1) Subsection 53.2(1) of the Act is replaced by the following:**

### Application for return

**53.2 (1)** Subject to subsection 55(1), if proceedings are instituted in relation to a pest control product or other thing seized under this Act, its owner or the person

## Compétence

**264** S'il ne réside pas de juge ayant compétence en matière de brefs de *certiorari* au lieu où a été déclarée la culpabilité ou rendue l'ordonnance ou près de ce lieu, en Ontario, un juge de la Cour supérieure de justice, en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique, à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve-et-Labrador, un juge de la Cour suprême ou, au Nouveau-Brunswick, au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, un juge de la Cour du Banc du Roi peut être saisi de toute demande de suspension des procédures relatives à cette déclaration de culpabilité ou à cette ordonnance et rendre une décision.

2002, ch. 28

## Loi sur les produits antiparasitaires

2016, ch. 9, par. 33(1)

**139 (1) L'alinéa a) de la définition de *étiquette*, au paragraphe 2(1) de la version française de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** qui sont placés ou à placer sur ou dans un emballage ou sur un produit antiparasitaire ou qui les accompagnent ou sont destinés à les accompagner;

**(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Tribunal de révision agricole du Canada*** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. (*Canada Agricultural Review Tribunal*)

2016, ch. 9, par. 45(3)

**140 Le paragraphe 48(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Droit de passage sur une propriété privée

**(3)** L'inspecteur et toute personne l'accompagnant peuvent, afin d'accéder au lieu visé à l'alinéa (1)a), pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion de tout local d'habitation — et y circuler.

2016, ch. 9, par. 72(2)

**141 (1) Le paragraphe 53.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Demande de restitution

**53.2 (1)** Le propriétaire d'un produit antiparasitaire ou autre objet saisi en vertu de la présente loi qui a donné lieu à une poursuite, ou la personne qui en avait la

having possession, care or control of it at the time of its seizure may apply, in the case of a violation, to the Canada Agricultural Review Tribunal or, in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held, for an order that the thing be returned.

2016, c. 9, s. 52

**(2) Subsection 53.2(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Order for return**

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without the continued detention of the pest control product or other thing, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any conditions the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

2016, c. 9, s. 72(3)

**142 Subsection 55(2) of the Act is replaced by the following:**

**Forfeiture by court order**

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation, or if an offender is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the court, as the case may be, may, in addition to imposing a penalty or punishment, order that the pest control product or other thing that was involved in the violation or offence be forfeited to His Majesty in right of Canada, regardless of whether the product or thing was seized under this Act or not.

2005, c. 3

**International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act**

**143 Article 30(3)(b) of Schedule 1 to the French version of the *International Interests in Mobile Equipment (aircraft equipment) Act* is replaced by the following:**

**b)** à toute règle de procédure relative à l'exercice de droits sur des biens soumis au contrôle ou à la surveillance de l'administrateur d'insolvabilité.

possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, peut, sous réserve du paragraphe 55(1), demander au Tribunal de révision agricole du Canada ou au tribunal chargé de l'affaire, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, qu'il lui soit restitué.

2016, ch. 9, art. 52

**(2) Le paragraphe 53.2(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Order for return**

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without the continued detention of the pest control product or other thing, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any conditions the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

2016, ch. 9, par. 72(3)

**142 Le paragraphe 55(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Confiscation par ordonnance**

**(2)** En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, tout produit antiparasitaire ou autre objet — saisi ou non en vertu de la présente loi — qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la pénalité ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, le Tribunal de révision agricole du Canada ou le tribunal l'ordonne.

2005, ch. 3

**Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)**

**143 L'alinéa 30(3)b) de l'annexe 1 de la version française de la *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)* est remplacé par ce qui suit :**

**b)** à toute règle de procédure relative à l'exercice de droits sur des biens soumis au contrôle ou à la surveillance de l'administrateur d'insolvabilité.

**144 Article 51(6) of Schedule 1 to the French version of the Act is replaced by the following:**

**6** L'article 45 *bis* de la présente Convention ne s'applique à un tel Protocole que si celui-ci le prévoit expressément.

2005, c. 33

Civil Marriage Act

2013, c. 30, s. 4

**145 (1) Paragraph 6(c) of the *Civil Marriage Act* is replaced by the following:**

**(c)** for Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the province;

2013, c. 30, s. 4

**(2) Section 6 of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

2009, c. 23

Canada Not-for-profit Corporations Act

2015, c. 3, s. 23(1)

**146 (1) Paragraph (a) of the definition *court* in subsection 2(1) of the *Canada Not-for-profit Corporations Act* is repealed.**

2015, c. 3, s. 23(2)

**(2) Paragraph (c) of the definition *court* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the province;

2011, c. 15, s. 20

Protection of Residential Mortgage or Hypothecary Insurance Act

**147 (1) Paragraph (c) of the definition *court* in section 2 of the *Protection of Residential Mortgage or Hypothecary Insurance Act* is replaced by the following:**

**(c)** in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, the Supreme Court of the province;

**144 Le paragraphe 51(6) de l'annexe 1 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**6** L'article 45 *bis* de la présente Convention ne s'applique à un tel Protocole que si celui-ci le prévoit expressément. 5

2005, ch. 33

Loi sur le mariage civil

2013, ch. 30, art. 4

**145 (1) L'alinéa 6c) de la *Loi sur le mariage civil* est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve-et-Labrador; 10

2013, ch. 30, art. 4

**(2) L'alinéa 6e) de la même loi est abrogé.**

2009, ch. 23

Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

2015, ch. 3, par. 23(1)

**146 (1) L'alinéa a) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, est abrogé.**

2015, ch. 3, par. 23(2)

**(2) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve-et-Labrador; 20

2011, ch. 15, art. 20

Loi sur la protection de l'assurance hypothécaire résidentielle

**147 (1) L'alinéa c) de la définition de *tribunal*, à l'article 2 de la *Loi sur la protection de l'assurance hypothécaire résidentielle*, est remplacé par ce qui suit :**

**c)** la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve-et-Labrador; 25

**(2) The definition *court* in section 2 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).**

2012, c. 24

## Safe Food for Canadians Act

**148 (1) The definition *Tribunal* in section 2 of the *Safe Food for Canadians Act* is repealed.**

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Canada Agricultural Review Tribunal*** means the Canada Agricultural Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. (*Tribunal de révision agricole du Canada*)

**149 (1) Subsection 31(1) of the Act is replaced by the following:**

### Application for return

**31 (1)** Subject to section 35, if proceedings are instituted in relation to a thing seized under this Act, its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure may apply, in the case of a violation, to the Canada Agricultural Review Tribunal or, in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held, for an order that the thing be returned.

**(2) Subsection 31(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

### Order for return

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without the continued detention of the thing, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any conditions the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

**150 (1) Subsection 36(1) of the Act is replaced by the following:**

### Violation or offence

**36 (1)** If the Canada Agricultural Review Tribunal decides that a person has committed a violation or a person

**(2) L'alinéa e) de la définition de *tribunal*, à l'article 2 de la même loi, est abrogé.**

2012, ch. 24

## Loi sur la salubrité des aliments au Canada

**148 (1) La définition de *Commission*, à l'article 2 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, est abrogée.**

**(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Tribunal de révision agricole du Canada*** Le Tribunal de révision agricole du Canada prorogé par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. (*Canada Agricultural Review Tribunal*)

**149 (1) Le paragraphe 31(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Demande de restitution

**31 (1)** Le propriétaire d'une chose saisie en vertu de la présente loi qui a donné lieu à une poursuite, ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, peut, sous réserve de l'article 35, demander au Tribunal de révision agricole du Canada ou au tribunal chargé de l'affaire, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, qu'elle lui soit restituée.

**(2) Le paragraphe 31(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Order for return

**(2)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court, as the case may be, is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without the continued detention of the thing, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any conditions the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

**150 (1) Le paragraphe 36(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Violation ou infraction

**36 (1)** En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction

is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any punishment imposed, order that a thing by means of or in respect of which the violation or offence was committed, regardless of whether it was seized under this Act or not, be forfeited to His Majesty in right of Canada.

**(2) Subsection 36(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Return of seized things if no forfeiture ordered**

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court does not order the forfeiture of a thing that was seized, it must be returned to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

2014, c. 20, s. 376

Administrative Tribunals Support  
Service of Canada Act

**151 The schedule to the *Administrative Tribunals Support Service of Canada Act* is amended by repealing the following:**

Review Tribunal  
*Commission de révision*

**152 The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Canada Agricultural Review Tribunal  
*Tribunal de révision agricole du Canada*

2015, c. 36, s. 42

Prevention of Terrorist Travel Act

**153 Subsection 4(1) of the *Prevention of Terrorist Travel Act* is replaced by the following:**

**Cancellations under *Canadian Passport Order* — terrorism or national security**

**4 (1)** If the Minister has decided that a passport is to be cancelled under the *Canadian Passport Order* because the Minister has reasonable grounds to suspect that the cancellation is necessary to prevent the commission of a *terrorism offence*, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, or for the national security of Canada or a foreign country or state, the person to whom the passport was issued may appeal that decision to a judge within 30 days after the day on which the person receives notice of the Minister's decision in respect of an application that

à la présente loi, le Tribunal de révision agricole du Canada ou le tribunal, selon le cas, peut, en sus de la peine prononcée, ordonner que toute chose — saisie ou non en vertu de la présente loi — qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction soit confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

**(2) Le paragraphe 36(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Return of seized things if no forfeiture ordered**

**(3)** If the Canada Agricultural Review Tribunal or court does not order the forfeiture of a thing that was seized, it must be returned to its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

2014, ch. 20, art. 376

Loi sur le Service canadien d'appui aux  
tribunaux administratifs

**151 L'annexe de la *Loi sur le Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs* est modifiée par abrogation de ce qui suit :**

Commission de révision  
*Review Tribunal*

**152 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Tribunal de révision agricole du Canada  
*Canada Agricultural Review Tribunal*

2015, ch. 36, art. 42

Loi sur la prévention des voyages de  
terroristes

**153 Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la prévention des voyages de terroristes* est remplacé par ce qui suit :**

**Annulation en vertu du *Décret sur les passeports canadiens* — terrorisme ou sécurité nationale**

**4 (1)** Si le ministre a décidé qu'un passeport doit être annulé en vertu du *Décret sur les passeports canadiens* parce qu'il a des motifs raisonnables de soupçonner que l'annulation est nécessaire pour prévenir la commission d'une *infraction de terrorisme*, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, ou pour la sécurité nationale du Canada ou d'un pays ou État étranger, la personne à qui le passeport a été délivré peut interjeter appel de la décision du ministre devant un juge dans les trente jours suivant la date à laquelle la personne a reçu l'avis de la décision du

was made under that Order to have the cancellation re-considered.

**154 Paragraph 6(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) a decision of the Minister under the *Canadian Passport Order* that a passport is not to be issued or is to be revoked because the Minister has reasonable grounds to believe that the refusal to issue or the revocation is necessary to prevent the commission of a *terrorism offence*, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, or for the national security of Canada or a foreign country or state; and

2019, c. 1

Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act

**155 The portion of section 89 of the French version of the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Définition de ministre**

**89** Aux articles 90 à 108, *ministre* s'entend du ministre des Transports ou, selon le cas :

**156 The portion of section 109 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Gouverneur en conseil**

**109** Pour l'application des articles 90 à 108, le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre :

2019, c. 28, s. 1

Impact Assessment Act

**157 Paragraph 112(1)(c) of the *Impact Assessment Act* is replaced by the following:**

(c) prescribing, for the purposes of any of subsections 9(5), 18(5), 28(9), 36(3) and 37(6), any activity in respect of which a time limit may be suspended and respecting circumstances, in relation to an activity, in which a time limit may be suspended;

ministre relativement à la demande présentée en vertu du même décret pour reconsidérer l'annulation.

**154 L'alinéa 6(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) une décision prise par le ministre en vertu du *Décret sur les passeports canadiens* selon laquelle un passeport ne doit pas être délivré ou doit être révoqué parce que le ministre a des motifs raisonnables de croire que le refus ou la révocation est nécessaire pour prévenir la commission d'une *infraction de terrorisme*, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, ou pour la sécurité nationale du Canada ou d'un pays ou État étranger;

2019, ch. 1

Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux

**155 Le passage de l'article 89 de la version française de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Définition de ministre**

**89** Aux articles 90 à 108, *ministre* s'entend du ministre des Transports ou, selon le cas :

**156 Le passage de l'article 109 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Gouverneur en conseil**

**109** Pour l'application des articles 90 à 108, le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre :

2019, ch. 28, art. 1

Loi sur l'évaluation d'impact

**157 L'alinéa 112(1)c) de la *Loi sur l'évaluation d'impact* est remplacé par ce qui suit :**

c) pour l'application de l'un ou l'autre des paragraphes 9(5), 18(5), 28(9), 36(3) et 37(6), désigner toute activité à l'égard de laquelle un délai peut être suspendu et régir les circonstances, en lien avec une activité, pour lesquelles un délai peut être suspendu;

2021, c. 23, s. 177

## Retail Payment Activities Act

**158 Subsection 105(2) of the *Retail Payment Activities Act* is replaced by the following:**

### Period suspended for Centre

**(2)** If subsection 53.6(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, as enacted by section 180 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*, comes into force before or during the transition period, the 30-day period referred to in that subsection is, in relation to an application for registration that is submitted during the transition period, suspended until the end of the transition period.

SOR/2015-103

## Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)

**159 The title of the *Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)* is replaced by the following:**

### Rules of the Canada Agricultural Review Tribunal

**160 Subrule 10(2) of the French version of the Rules is replaced by the following:**

#### Correction

**(2)** Il peut, sur demande, permettre à une partie de remédier à une lacune ou une irrégularité, selon les modalités qu'il juge équitables, avant la fin de l'instance.

**161 The portion of subrule 32(2) of the French version of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Facteurs pris en compte

**(2)** Pour statuer sur l'admissibilité, il tient compte de tout facteur pertinent, notamment :

**162 The portion of subrule 48(2) of the French version of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

2021, ch. 23, art. 177

## Loi sur les activités associées aux paiements de détail

**158 Le paragraphe 105(2) de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* est remplacé par ce qui suit :**

### Suspension de la période : Centre

**(2)** Si le paragraphe 53.6(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, édicté par l'article 180 de la *Loi n<sup>o</sup> 1 d'exécution du budget de 2021*, entre en vigueur avant la période de transition ou pendant celle-ci, la période de trente jours qui y est visée est suspendue à l'égard des demandes d'enregistrement présentées pendant la période de transition jusqu'à l'expiration de cette période.

DORS/2015-103

## Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)

**159 Le titre des *Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)* est remplacé par ce qui suit :**

### Règles du Tribunal de révision agricole du Canada

**160 Le paragraphe 10(2) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

#### Correction

**(2)** Il peut, sur demande, permettre à une partie de remédier à une lacune ou une irrégularité, selon les modalités qu'il juge équitables, avant la fin de l'instance.

**161 Le passage du paragraphe 32(2) de la version française des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Facteurs pris en compte

**(2)** Pour statuer sur l'admissibilité, il tient compte de tout facteur pertinent, notamment :

**162 Le passage du paragraphe 48(2) de la version française des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### **Facteurs pris en compte**

**(2)** Pour statuer sur l'admissibilité, il tient compte de tout facteur pertinent, notamment :

**163 The French version of the Rules is amended by replacing “Commission” with “Tribunal”, with any necessary modifications, in the following provisions:**

- (a) rule 4;**
- (b) rules 5 and 6;**
- (c) rule 7;**
- (d) subrule 8(1) and paragraph 8(3)(a);** 10
- (e) rule 9;**
- (f) subrule 10(1);**
- (g) subrules 11(1) and (3);**
- (h) rules 13 and 14;**
- (i) the portion of subrule 15(1) before paragraph (b) and subrule 15(2);** 15
- (j) subrules 18(3) and (4);**
- (k) rules 19 and 20;**
- (l) the portion of subrule 21(1) before paragraph (a) and subrules 21(2) and (3);** 20
- (m) rule 22;**
- (n) rules 23 and 24;**
- (o) subrules 26(1) and (2) and paragraph 26(3)(b);**
- (p) rule 27;** 25
- (q) rule 28;**
- (r) the portion of rule 29 before paragraph (a);**
- (s) the portion of rule 30 before paragraph (a);**
- (t) the portion of rule 31 before paragraph (a);**
- (u) subrule 32(1);** 30
- (v) the portion of rule 33 before paragraph (a) and paragraph 33(b);**
- (w) rule 34;**

### **Facteurs pris en compte**

**(2)** Pour statuer sur l'admissibilité, il tient compte de tout facteur pertinent, notamment :

**163 Dans les passages ci-après de la version française des mêmes règles, « Commission » est remplacé par « Tribunal », avec les adaptations nécessaires :**

- a) l'article 4;**
- b) les articles 5 et 6;**
- c) l'article 7;**
- d) le paragraphe 8(1) et l'alinéa 8(3)a);** 10
- e) l'article 9;**
- f) le paragraphe 10(1);**
- g) les paragraphes 11(1) et (3);**
- h) les articles 13 et 14;**
- i) le passage du paragraphe 15(1) précédant l'alinéa b) et le paragraphe 15(2);** 15
- j) les paragraphes 18(3) et (4);**
- k) les articles 19 et 20;**
- l) le passage du paragraphe 21(1) précédant l'alinéa a) et les paragraphes 21(2) et (3);** 20
- m) l'article 22;**
- n) les articles 23 et 24;**
- o) les paragraphes 26(1) et (2) et l'alinéa 26(3)b);**
- p) l'article 27;** 25
- q) l'article 28;**
- r) le passage de l'article 29 précédant l'alinéa a);**
- s) le passage de l'article 30 précédant l'alinéa a);** 30
- t) le passage de l'article 31 précédant l'alinéa a);**
- u) le paragraphe 32(1);**



<b>(x) paragraphs 35(a) and (b);</b>		<b>v) le passage de l'article 33 précédant l'alinéa a) et l'alinéa 33b);</b>	
<b>(y) the portion of rule 37 before paragraph (a);</b>		<b>w) l'article 34;</b>	
<b>(z) rules 38 and 39;</b>		<b>x) les alinéas 35a) et b);</b>	
<b>(z.1) subrule 40(1);</b>		<b>y) le passage de l'article 37 précédant l'alinéa a);</b>	5
<b>(z.2) rules 41 and 42;</b>	5	<b>z) les articles 38 et 39;</b>	
<b>(z.3) rules 43 and 44;</b>		<b>z.1) le paragraphe 40(1);</b>	
<b>(z.4) the portion of rule 45 before paragraph (a);</b>		<b>z.2) les articles 41 et 42;</b>	
<b>(z.5) rule 46;</b>		<b>z.3) les articles 43 et 44;</b>	10
<b>(z.6) the portion of rule 47 before paragraph (a);</b>	10	<b>z.4) le passage de l'article 45 précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.7) subrule 48(1);</b>		<b>z.5) l'article 46;</b>	
<b>(z.8) the portion of rule 49 before paragraph (a), paragraph 49(b) and subparagraph 49(c)(ii);</b>	15	<b>z.6) le passage de l'article 47 précédant l'alinéa a);</b>	15
<b>(z.9) rule 50;</b>		<b>z.7) le paragraphe 48(1);</b>	
<b>(z.10) paragraphs 51(a) and (b);</b>		<b>z.8) le passage de l'article 49 précédant l'alinéa a), l'alinéa 49b) et le sous-alinéa 49c)(ii);</b>	
<b>(z.11) the portion of rule 53 before paragraph (a);</b>		<b>z.9) l'article 50;</b>	
<b>(z.12) rule 54;</b>	20	<b>z.10) les alinéas 51a) et b);</b>	20
<b>(z.13) subrule 55(1); and</b>		<b>z.11) le passage de l'article 53 précédant l'alinéa a);</b>	
<b>(z.14) rules 56 and 57.</b>		<b>z.12) l'article 54;</b>	
		<b>z.13) le paragraphe 55(1);</b>	
		<b>z.14) les articles 56 et 57.</b>	25

